



Universiteit
Leiden
The Netherlands

Sa'vi: Discursos ceremoniales de Yutsa To'on (Apoala)

López García, U.

Citation

López García, U. (2007, November 20). *Sa'vi: Discursos ceremoniales de Yutsa To'on (Apoala)*. Retrieved from <https://hdl.handle.net/1887/12463>

Version: Not Applicable (or Unknown)

License: [Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden](#)

Downloaded from: <https://hdl.handle.net/1887/12463>

Note: To cite this publication please use the final published version (if applicable).

ANEXO: DISCURSOS DE LAS AUTORIDADES

A continuación presento un conjunto de discursos recopilados a partir de 1998 en el pueblo de Yutsa To'on (Apoala), durante las diferentes ceremonias para darle la bienvenida a las nuevas autoridades. Los oradores más sobresalientes de estos eventos fueron: don Isidro García López, el representante vitalicio del pueblo, le sigue don Ventura Hernández Guzmán, don Juan Cruz Guzmán, don Gilberto López Guzmán (+), don Emigdio García y el que esto escribe, todos ellos expresidentes municipales. En este espacio van los sinceros reconocimientos y mi homenaje a cada uno.

DISCURSOS DE RECEPCIÓN DE AUTORIDADES

Don Isidro García López 1998

1

Señores Principales

Da'a ñuu, da'a tsayu

Kuenta kua'a ntaka, nayukuni

Ndidani ja'a, lugar ya'a.

2

Ja'a naton, naye'e

Lus spiritu, Santu

Xi kustonondios

Vi xani, vi tanisa'nu

3

Ka'anda, xikada en permiso

Kachi Tade'e, kachi kutatando

Vitani ka'an, kachitsa

Ndida chiño, ndida sa kadatsa

4

Kuenta kua'a kadatsa

Nda nchostsa, nda kadatsa

Nda saatsa, nda ma saatsa

Nda ne'e, ño'o xanatsa

5

Vini, va'ani na kachito'ontsa

Nda kana xanatsa, jdikitsa

Sa kada nda'a, kada chinotsa

Ndi uxi en, uxi u yo ya'a

6

Daka en, u kosa kadatsa

Na kunini, ku tsaku kundo

Na ndando, noondo en to'on

Ki ya'a, ki viko jni ndidani

7

Du'wa ka'an, kachida jni ndidani

Kuenta kua'a nataka, nayukundo

Don Isidro García López 1998

1

Señores principales

Ciudadanos, hijos del pueblo

Reunidos y presentes aquí

En este lugar, todos aquí.

2

Aquí nos alumbró, nos ilumina

La Luz del espíritu y del Santo

De la palabra del Señor Dios

Hermanos y Señores principales

3

Hablo y solicito permiso

Dice la autoridad, dicen los padres

En un momento hablará y dirá

Los trabajos y obras a realizar.

4

Todo lo que va a hacer

Lo que quiere, lo que pueda

Hasta dónde sí, hasta dónde no

Que tiene y trae en el corazón.

5

Bueno y perfecto que nos informe

Su pensamiento, salido del corazón

De los trabajos y obras a realizar

Durante los once y doce meses.

6

Alguna u otra cosa a realizar

Oigamos, escuchemos pacientes

Platiquemos, comentemos

Este día, día festivo para todos.

7

Así digo y hablo ante ustedes todos

Los reunidos y presentes aquí

Xi kusanondios, xi kutade'endo
Kuan du'wa kida, nduxi, nduxi.

8

Du'wa kida kuiya, kuiya
Lugar ya'a xi kustono ndios
Sa nataka, nayukundo nditakando
Sa kunini, kutsakundo xi informetsa

9

En movimiento kida nda'a kida chiño
Niku ku autoridando nditsa
Diku vita na kua'aini, na kua'a kundo
Xi kustonondios ja'a kundo

10

Ndidando na'a mii, na'a kaxindo
Sa du'wani ne'e vaxi kuiya, kuiya
Kostumbre dando ku xi, ku xitando
Dandaku, datuni me kustonondios.

11

Diku du'wa ku sa xika nu, xika vita
Niku kutatando, ku nanando en permiso
Xi nditaka tanisa'nu xi'in da'a ñuu
Nataka, nayuku ja'a xi kustonondios.

12

Na kunini, na kusakundo ndidando
Na kada relatartsa en, en chiño kidatsa
San ntso na kada verndo, na ntsa'ando
Ndida en kosa, en sa kada presentartsa.

13

Jukuani ku sa ka'an, kachida
Doko andu ku ka'nu, ku duku
Maska sa ku Santu, ku patronndo
Na kuin ya por medio sa kusa'ando.

14

Na taxi yaa, sa ntsendatu na ko'on
jnda'a, sa'a kutade'endo
San na cho'on ña'a ya
xi santu bendicion ya kundo.

IO VA'A XI NDIOS TA

Don Ventura Hernández G. 1998

RESPUESTA.

1

Ntse'e kua'a sa kanu-ini koni
Xi'in ku tade'endo, kuatoridando
Kivi vita nakini, natsa'anndo

Palabras de Dios y de la autoridad
Porque así se hace año con año.

8

Así se hace año con año
En este lugar y ante Dios
Nos reunimos y nos presentamos
Para oír y escuchar el informe

9

Sobre la Administración y los trabajos
Hechos por las autoridades presentes
Escuchemos con atención y paciencia
Esto ante nuestro Señor y Dios ahora.

10

Nosotros recordamos y sabemos
Que así se ha hecho año con año
Costumbres de abuelos y abuelas
Ordenadas y mandadas ante Dios.

11

Por eso solicitan ante ustedes, ahora
Nuestro padre y madre el permiso
A los señores principales y al pueblo
Reunidos y presentes aquí ante Dios.

12

Oigamos y escuchemos todos
El relato de uno por uno los trabajos
Y nosotros veamos y analicemos
Las cosas y hechos que van a presentar.

13

Eso es lo que pido y digo
Honrando y engrandeciendo
A nuestro Santo y Patrón
Que medie y quite nuestros males.

14

Y que nos dé fuerza y vigor
Para nuestro cuerpo y alma
Y nos señale y nos eche
Su Sagrada y Santa bendición.

ESTÁ BIEN PARA DIOS PADRE

Don Ventura Hernández G. 1998

RESPUESTA

1

Muy grande sea su corazón y alma
Con nuestros padres, las autoridades
Que ahora veamos y analicemos

Ndida, nditu'u chiño ya'a

2

Kuenta kachitsa, kachimeni,
Na kunini, na kutsaku kundo
En, en chiño kidatsa nee kuiya,
Kuenta kida, kuiya, kuiya.

3

Na kunini, na kutsaku kundo
Nda sa kidatsa ndi uxi en, uxi u yoo
Intsakatsa Ñuu xi'in da'a Ñuu
Kutsa yunuu xi kiun tsayundo

4

Vini, va'ani na ten kuentando
Ndida, ndi tu'u chiño kidatsa
Xi'in ndida, nditu'u sa inchidotavitsa
Ndisa'un, ndi okotsa chiño ya'a.

5

Na kachi to'ontsa en mediu, en centavu
Na modo ni'itsa, modo ku gastu
Jukua nchoxi sa vini, vini ni'i to'onndo
Sa ni'i to'on da'a ñuu, da'a tsayu.

6

Diku vini na kunini na kuntsakundo
Vini na ntsa'ando, na kada kueetsa
kua'a ndu jdikitsa entsa xi'in entsa
Kuan io ndu nda, san io sa ti ndu nda

7

Doko na kua'aini, na kua'a ku da'a ñu
Ndida nditu'u ñayi nataka nayuku ja'a
Ntso sa xini, sa ntsa'ando ndidando
Sa kuee, kuee ndu nda ku kuentando.

8

Kua'a chiño nikidatsa
Xinitsa ntsa'atsa ndidatsa
Taxa'vi stsa ndidatsa
Vita, da'a Ñuu, ncha kachitsa.

ORA TU'U KA'ANTSA

Don Isidro García López

9

Vini, va'ani tsakujni da'a ñuu
Ndida dini sa kuni Tanisa'un
Ncha kachini, io nda, ña ti io nda
Na ndu ku dikindo, ndidando

10

Tu io kaforni xanani, jdikini
Ndida sa kachi to'ontsa kundo

Todo y todos los trabajos realizados

2

Como dice él y dice usted mismo
Que oigamos y escuchemos todos
Uno a uno los trabajos realizados
Como se hace año con año.

3

Oigamos y entendamos todos
Los hechos de once y doce meses
De trabajo del pueblo y ciudadano
En que fueron boca y cara del pueblo.

4

Con calma y paciencia recibamos
Todos, toditos los trabajos
Que tuvieron y realizaron en el cargo
Los quince o veinte en el cargo.

5

Que rinda su cuenta en pesos y centavos
Cómo fue conseguido y gastado
Eso es lo que debemos oír y escuchar
Como pueblo y ciudadanos que somos.

6

Y con paciencia oigamos y escuchemos
Que veamos, que hagan con calma
Que mucho trabajan sus cabezas de cada uno
Hay cosas que está bien y cosas difíciles.

7

Pero que disculpen y tengan paciencia
Todos los presentes y reunidos aquí
Nosotros ya vimos, ya pasamos esto
Que despacio y con calma se aclaran.

8

Muchas obras y muchos trabajos
Vieron y realizaron todos
Reconocemos y agradecemos
Ahora que diga el pueblo.

AL TÉRMINO DEL INFORME

Don Isidro García López

9

Atentos y respetuosos escuchamos
Ciudadanos y representantes
Opinen: está bien o no está bien
Así será responsabilidad de todos.

10

Hay acuerdo en obra y pensamiento?
De todo y cada uno de lo dicho?

Ndida ku sa nda, ña chidokatsa
 Nande'e sa kana sto'on meni
 11
 Kuenta kua'a inini, itsaku jni
 Sakuin tuni xanani, ña ña'a
 Kuanta kua'a ka'antsa, sa kidatsa
 Du'wa ku, ña ti du'wa ku
 12
 Kuan kua'a chiño kidatsa
 Kua'a ku sa ni'itsa
 Kua'a ku sa ku gastu kidatsa
 Kuna'a inini, ndidani
 13
 Ki vita nataxi kuentatsa kundo
 Ma ki yutsa tuku, tuku ndu
 Adi ke to'on ya'a, to'on yukua
 Sa kachi, san ti kida ndatsa.
 14
 Masa ko sa kui'ia ko'on kuanando
 Jnutsa na ka'anndo, nduku to'onndo
 Kuan na ni'in to'on ndando
 ndida sa kida, sa ku kukiunndo.

Todo es verdad o hay demás?
 ¡Digan y opinen libremente!
 11
 Ciudadanos y repersentantes
 Entendieron o no entendieron
 Los trabajos y obras realizadas
 Así fue o no fue así.
 12
 Porque son muchas las obras
 Y muchos los recursos
 Y muchas las inversiones
 Tómenlo en cuenta todos.
 13
 En este contenido del informe
 Y no lo tergiversen mañana o pasado
 Digan una cosa por otra
 Que estuvo bien o que no estuvo bien.
 14
 Que no haya malos entendidos
 Que se pregunte y se aclaren dudas
 Que se aclaren como verdad
 Todas las obras realizadas en el pueblo

Don Isidro García López 1998

Don Isidro García López 1998

TU AYOKA EN NDUKU TO'ON

15
 Ndaya'a tu'u, inini, itsaku kundo
 Ndunda, ndida nditu'u sa kachitsa
 Sakuin tuni kuanando ndidando
 Atu sa u'u, sa nda'vi ío stsa
 16
 Diku vita nakachindo
 Taxa'vixi ku Tade'enndo
 Sa kida nda'a, kida chiñotsa
 ndi uxi en, ndi uxi u yo.
 17
 Sa nisa en sa u'u, sa nda'vi
 Ti io jnda'a, sa'atsa ndidatsa
 Meni en sava'a, sa diko kú
 Jukua kuka'nu kuanando.
 18
 Diku ka'ando ndida nditu'u ora
 Sa kusantundo, ku patronndo
 Inniya ku nundo ndidando

DESPUÉS DE LAS PREGUNTAS

15
 Hasta aquí oímos y escuchamos
 Aclarado el contenido del informe
 Contentos y satisfechos todos
 No hay nada malo, todo está bien.
 16
 Ahora digamos con sinceridad
 Gracias a nuestras Autoridades
 Por su obra y pensamiento
 Prestado y realizado en el año
 17
 No se registró novedad alguna
 En el Cuerpo del Ayuntamiento
 Únicamente goce y bienestar
 Eso alegra y engrandece al corazón
 18
 Por eso decimos ahora y siempre
 Que nuestro Santo y Patrón
 Siempre está presente ante todos

Adi ndodo nuya, ku nundo kua'an
19

Na ku ka'nu kuanando ndidando
Sa taxi ndios sa ntse ndatu kundo
Du'wa na kada yaa, sa kusa'ando
Kuan na ko va'ando ñuyi ndidando.
20

Doko andu ku ka'nu, ku duku
Maska sa meya, sa ku yaa
Kusantundo, kupatrondo
Na cho'onña'a yaa bendición kundo

Cuidádonos y guiádonos
19

Contentémonos y alegrémonos
Por la salud y bienestar dados
Que así como ahora sea siempre
Que sea de bienestar y salud.
20

Por eso honramos y engrandecemos
A nuestro Señor y nuestro Dios
Que es nuestro Santo y Patrón
Que nos dé su santa bendición

Don Isidro García López 1998.

1
Ntse'e kua'a sa kanuini koní ndidani
Kuenta kua'a nataka, nayukundo ja'a
Jnu kusantu kupatronndo, san na kuin
Ya por medio sa kusa'ando ora presente.

2
Ja'a nasa, naxino, niku kuautoridando,
Lugar ya'a natakando, kuiya, kuiya
Nduxi, nduxi, xi'in kuautoridando
Lugar ya'a datuni kuxi, kuxitando.

3
Da tuku meni como en principal kuni
Sa na'ani, sa xiní, sa ntsa'ani
Ndida en trabaju, en nisidad
Kidaña'a xi ku kiun tsayundo .

4
Ndida sa nchidotoviña'a xi ñuu
Kida destinarña'a kustonondios,
Ja'a meni koraji, enemista ku
Vita wa'ando, yutsa tse kui'ia

5
Diku por algu kida contorña'atsa jni
Sa kuni en principal xi kustonondios
Sa kida componerni en kamara
Nditakani ja'a xi kustono ndios .

6
Diku jukua ku sa kida kontorña'a
Jni ndidani, sa kuni en tse kutunixi
Sa kuni en tse jnuxi, en tse sava'a
Diku nacho'onndo To'on jnuni

7

Don Isidro García López 1998

1
Muy grande sea su alma y corazón
Para todos los aquí reunidos
Ante nuestro Santo y Patrón
Que medie nuestros problemas.

2
Llega y se hace presente la Autoridad
Lugar de reunión año con año
Para honrar año con año a la Autoridad
Señalado por los abuelos y abuelas.

3
Así ustedes como principales
Ya saben porque ya vieron
Trabajos y necesidades del pueblo
Lo que hace falta y necesitamos.

4
Toda la carga y peso del pueblo
Lo bueno y malo destinado por Dios
Lugar de corajes y enemistades
Ahora somos buenos mañana malos.

5
Por eso cuentan con ustedes
Como principales y como guías
Como componentes de una Cámara
Eso manifiesto ante todos Ustedes.

6
Por eso, espera contar con Ustedes
Por ser los guías y concedores
Por ser los sabios y consejeros
Por eso se confía a todos Ustedes.

7

Kuan dini xi'in Tade'a
Nduta'an sa chintseta'an
Enndo xi'in enndo kada
Sa chitsendo ku autoridando
8

Du'wa nani sto'onxi, jnduxi
Sa ki ya'a ku en ki señaladu
Sa kijndo kuiya, kuiya ja'a
Sa natakando nduxi, nduxi.
9

Sa kada entrevistar ta'ando
Lugar ya'a xi kustono ndios,
Ja'a nasa, naxino ku autoridando
Sa nakuido, natavitsa chiño.
10

Diku vita na kuaña'ando
En honra en honor stsa
Kuan nakuni en sa va'a sa diko
Sa vajndo lugar ya'a
11

Sa na'ani sa u'u sa nda'vi ya'a
En, u ki ku, sa ye'e ñu'u stsa
En, u ki ku sa yedikatsa
Después vaxi sa u'u sa nda'vi
12

Kuan vita kutsa tse wa'a
Yutsa kutsa kontrario enemigo
Jukuanni ku sa ni'indo
Sa kachi sa kondo en chiño
13

Du'wa ku sto'on xi kustonondios
Sa en kargu ya'a ntse'e triste
Kua'an xi jfidaxi kustonondios
Ntse'e nchichí, ntse kuadu
14

En puestu xido taviña'a
xi persona ya'a, xi ñani ya'a
Doko ndasa kakundo lugar ya'a,
Kuaini, kuakundo kadando ja'a.
15

Du'wa ku xi kustonondios
Ma kixi tse Ñuu ya'a, tse ñuu yukua
Kadatsa kuchiñonndo ndidando
Maska se mendo ku jchiñoxi
16

Diku tu kantsayu, ña kanduwa
Kadando, kuan kuchiñondo
Kadando kuan ku kiunndo

Porque Ustedes y las Autoridades
Entre los dos han de unir esfuerzos
Uno y otro lo han de hacer
Ayudarse y apoyarse mutuamente.
8

Así se dice, así se reza
Que este día es el día señalado
De venir año con año acá
Reunirnos año con año.
9

Entrevitarnos unos con otros
En este lugar destinado por Dios
Donde se honra a la autoridad
Y reciba y cargue la responsabilidad
10

Por eso ahora en este día
Demos una honra y un honor a ellos
Por el bienestar y felicidad
A eso venimos y llegamos acá.
11

Este trabajo ocasiona malestares
Que es uno o dos días de honra
Que es uno o dos días de honor
Después viene el mal y reproches.
12

Ahora son los buenos
Mañana ya serán los malos
Eso es lo único que se consigue
Con cada uno de los empleos.
13

Así fue dictado por Dios
Que estos cargos son tristes
Esa es la vida destinada por Dios
Muy necio y muy egoísta.
14

Este puesto o cargo es pesado
Para las personas, para los hermanos
Por haber nacido y crecido aquí
Lo haremos y lo cumpliremos.
15

Así ha destinado Dios
No vendrá otro ciudadano
A hacer nuestro trabajo
Porque es nuestro trabajo.
16

Así sea al derecho o alrevés
Haremos nuestro trabajo
Para el bienestar del pueblo

Du'wa ku xi kustonondios.
 17
 Ntsa tiempo antañu io establecido
 En costumbré ya'a
 San nda ntso ñayi nchiko vaxi
 San kida heredar en kostumbrí ya'a
 18
 Du'wa ku xi kustonondios
 Doko nunca ma kado olvidarndo
 Kuan kosa ya'a ku kosa dando
 Ku xi ku xitando tiempo antañu
 19
 Diku vita nasatsa, na kuaña'ando
 En honra, na kuaña'ando honor
 En sa yeñu'u, se ye'e dika
 Xi ku autoridando ora presente
 20
 Kuani sa en u ki xi kustono ndios
 Vaxi en trabaju en nisidad, kotsa
 Sa kada salvarña'ando stsa kundo
 Sa kunndo en da'a ñuu en da'a tsayu
 21
 Vita nande'e en fuerza en valor stsa
 Nakachindo en sa nda'vi stsa tuku
 Kuan, ntse'e nda'vi kua'an jfida chiño
 Doko ami ki'indo kuntsakata'anndo
 22
 Kuan nda'vi tsia'a ndidatsa,
 Sa chinntseta'anndo ku sa va'a.
 Sa nduta'ando xi'intsa ku sa va'a
 Da tuku metsa kachitsa nda'vindo
 23
 Du'wa ku sa ntsa'atsa sa kusa'andondo
 Na kuaña'ando en fuerza, en valor stsa
 Du'wa kuntsakata'anndo xi'intsa ki'in
 Na ko en sa va'a, en sa diko xi'intsa.
 24
 Na ndakuni en sa kadatsa ndidatsa
 Jukua nchojndo, jukua nande'e kundo
 Nda kundo en da'a ñun xi kustonondios
 Ma kis tsia'a, tsiukua kadatsa kundo.
 25
 Ama sa kachitsa san metsa kada
 Maska, sa io mendo chitse ta'an'do
 Xi'intsa ndida en trabaju, en nisida
 Nande'e kundo xi'in kiun tsayundo
 26
 Tantu en kosa vita tu'uka

Para el bienestar de Dios
 17
 Así lo establecieron desde antaño
 Por eso quedó como costumbre
 Y nosotros que venimos después
 Heredamos esta costumbre.
 18
 Así lo estableció Dios
 Y nosotros nunca la olvidemos
 Por eso es lo que nos dejaron
 Los abuelos y abuelas de antaño.
 19
 Por eso ahora que llegaron
 Brindémosle honor y honra
 Honrémoslos en su asiento y trono
 Como Autoridades presentes.
 20
 Aunque sea uno o dos días
 Porque vienen trabajos difíciles
 Que hay que ayudarles a resolver
 Por ser ciudadanos del pueblo.
 21
 Ahora se necesita unir esfuerzos
 Porque pobres de ellos también
 Porque es triste que nadie apoye
 Y quién va apoyarlos si no nosotros.
 22
 Porque pobres todos ellos
 Ayudarnos unos a los otros es lo bueno
 Entre dos tres se hace más rápido
 Así ellos se compadecerán de nosotros
 23
 Así velarán por cada uno de nosotros.
 Brindémosles apoyo y esfuerzo
 Así debemos de marchar juntos
 En paz ellos y nosotros juntos.
 24
 Que avancen y se logren los trabajos
 Eso queremos y deseamos todos
 Como ciudadano y como pueblo
 Porque no vendrá este o el otro a hacerlo.
 25
 No porque lo propone él solo lo va hacer
 Por eso estamos nosotros para ayudarlo
 En los trabajos y las necesidades
 De nuestra autoridad y nuestro pueblo.
 26
 Tanto en los trabajos pendientes

San da en kosa devita kada
Du'wa ku, ntsa daxinotsa
Ku en sa wa'a xi kustonondios.

27

Da tuku meni, sa vajndo ja'a
Nasa, naxinoni xi'in en ofrenda
Nasa, naximoni xi'in en relikia
Sa ku onra, sa ku en sa ye'e Ñu'u

28

Jukua vajndo kua'ando persona ya'a
Ki vita xi kustono ndios.

Puestu saniña'a stia'a ndidatsa
Ntse'e nda'vi, san triste kua'an

29

Doko atuka remedi u kachindo
Diku na kua'aini, na kua'a kutsa
Kuinokuachitsa ku nundo ndidando
Na kadatsa ndidatsa sa ku sa'ando

30

Sa kundo en da'a ñuu, en da'a tsayu
Ja'a xi kustono ndios,

Ndios na kachiya sa nda'vitsa

San na kuaña'aya fuerza, valor stsa

31

Na kuaña'a ya sa ntsee ndatu
Ko'on jnda'a, sa'atsa ndidatsa
Kotsa chiño saña'a da'a Ñuu
Sa kachitsa sa nda'vindo.

32

Ndios na kachi ya sa na ko wa'atsa
Na ka triunfartsa kuiya ya'a

Jukua xikata'vindo si kustono ndios

Xi metsa xi'in kustono ndios.

33

San nduxi vita ndikua kaña'a ndo stsa
Sa ndutsa en da'a ñuu, en da'a tsayu

Jukua kida rogarndo xi ndios

Sa na kuaña'a ya fuerza, en valor stsa.

34

San na kada protegerña'a ya stsa
Du'wa kuntsakata'anndo xi'vitsa ki'in
Du'wa ku sa ka'an kachindo vita
Doko menika meya ku sa na'a.

35

Jukua xikata'vindo xi kustonondios
Na kuin ya por medio sa kusa'anndo
Du'wa kachida jni nditakani xi ndios
Vi señores principales, da'a Ñuu.

Como los que se están programando
Desde su inicio hasta su terminación
Para el progreso como manda Dios.

27

Así como cada uno de los presentes aquí
Que llegan con presentes y ofrendas
Que llegan con sus ramos de flores
Para honra y honor a las Autoridades.

28

Eso entregaremos a estas personas
En este día a ellos y a Dios

Por el cargo y responsabilidad

Porque es muy triste y trabajoso.

29

Pero ya no hay remedio

Que nos perdonen y nos disculpen

Pero sirvan al pueblo su pueblo

Y nosotros como ciudadanos.

30

Por ser hijos y ciudadanos del pueblo

Porque consta en palabra de Dios

Y que el Señor diga pobre de ellos

Y que les dé fuerza y valor.

31

Que les dé fuerza y valor

Para su cuerpo y mente

Para desempeñar el cargo

Para luchar por el pueblo.

32

Que Dios los cuide para que estén bien

Que triunfen y logren sus propósitos

Es lo que imploramos y pedimos a Dios

Así como a Dios y cada uno de ellos.

33

Así vendremos el próximo año por ellos

Para que se incorporen como ciudadanos

Eso es lo que siempre rogamos a Dios

Que los cuide y les dé fuerza y valor.

34

Que los proteja a todos ellos

Así nos llevaremos nosotros y ellos

Eso es lo que digo y manifiesto

Pero sólo Dios es el que sabe.

35

Eso es lo que pedimos a Dios

Que esté entre el problema y nosotros

Eso es lo que digo y les manifiesto

Señores principales y ciudadanos.

Io va'a xi ndios ta.

Está bien para Dios.

Don Ubaldo López García 1998

1

Kua'a sa kanu-ini ko meni ndidani
Sa nataka, nayukundo ndidando ja'a
Taxa'vi xi ndios, sa io va'a, io dikondo
Vajndo, kua'a ta'anndo to'on kanuini.

2

Kuenta kachi meni, mil trabaju,
Vajndo kintsakando ku kiani, eta'anndo
Atu sa kua'a ta'anndo endo xi'in enndo
Doko kuan en honor, en honrasta ja'a.

3

En momentu ku ja'a, stsa ndidatsa
Kuka'nu kuanando sa io va'atsa
Xi'in jnda'a, sa'atsa ndidatsa
Na ku i'nindo, na kudee kuanando.

4

San na tajnotsa, tachi xokotsa
na tajnotsa nda'a, sa'atsa
Ndi uxi en, ndi uxi u yoo
Na kuinokuachitsa xuntsa.

5

Sa kuinokuachitsa ku nundo, nidando
Andu ku kukanuinindo ndidando
Maska sa metsa kutsa ku tade'endo
Sa metsa ku kutatando, ku nanando.

6

Kuntsakaña'atsa xi ku kiunndo
Kuka'nu kuanando sa ku sa va'a, sa diko
Diku ku yee, ku ni'indo vajndo ja'a.
Sa kua'ata'anndo en to'on kanuini.

7

Atu sa kua'ata'anndo
Na kuaña'ando kuan en to'on kanuini
Na ko'nondo en ita, jnda'atsa
Sa kachi sa ndada nachaña'ando

8

Doko metsa, mil trabaju kinita
Datsa, sañini, kua, naa, ki'intsa
San ki'intsa tu xika, tu yachi
Ñuu xinita, ñuu ti xinita ki'inta.

Don Ubaldo López García 1998

1

Perdónen y disculpen todos ustedes
Por nuestra reunión y presencia
Pero gracias a que todo está bien
Y venimos juntos a acompañarlos.

2

Como dicen ustedes, son miles de sacrificio
Que les dejamos a nuestros hermanos
No hay nada que darnos unos a los otros
Aunque sea el honor y honra brindémosle.

3

Y ese es sólo un momento para ellos
Después nos conformaremos que estén bien
Todos y cada uno de ellos
Eso contentará y alegrará nuestros corazones.

4

Para que preste su servicio al pueblo
Que estén bien físicamente
En estos once o doce meses
En que servirán con su cargo al pueblo.

5

Al dirigir a los ciudadanos y al pueblo
Porque a quién confiamos, a ellos
Porque tienen el poder y el mando
Porque son el papá y mamá del pueblo.

6

Al guiar y dirigir a nuestro pueblo
Confiamos en ellos que lo hagan bien
Por eso nos atrevimos a venir
Para dar una orientación o ánimo.

7

Ya que no hay otra casa que darnos
Aunque sea ánimo de solidarizarnos
Entregándole una flor de honor y honra
Señal de reconocimiento y aceptación.

8

Aunque miles de trabajos han de pasar
Ya temprano, de día o de noche irán
E irán a lugares lejanos o cercanos
Lugares conocidos o desconocidos.

9

En, kuan ku chiño, saniña'ando stsa
Sa na kutsa yunu ku kiunndo
Sa ku u, mil trabaju kinita
Oni kandota'an chiño kadatsa.

10

Doko xikata'vindo, xi ndida Ñu'u
Na kuaña'aya sa ntse ndatu
Na ko'on jnda'a, sa'atsa
San na daye'eya ichi ki'intsa

11

Na kadatsa, sa sa'a yuntsa, ndidatsa
Na kadatsa sa sa'a ku kiunndo
Ja'a ku en, u to'on kachida
Xika ta'vindo xi ku tade'endo.

12

Kuan kuenta kachi meni
Ma kixi tse ñuu ya'a, ñuu yakua
Kuinokuachitsa ku nundo
Maska sa mendo ndidando kada.

13

Ndida mendo, tu va'a, tu u'u
San tu saando, tu ma saando
Doko tse ñuu taxi adi ntso xika
Diku kadando xchiño tse kiunndo.

14

Doko na kua'aini, na kua'a kutsa
Na kuino kuachitsa ku kiunndo
Jukua xika ta'vinndo xi ndida ñu'u
Sa na kuaña'aya sa ntse ndatu stsa.

15

Na kuaña'a ya fuerza, valor, stsa
Xi'in jnda'atsa, sa'atsa, jdikitsa
Na kani-ini wa'a xanatsa jdikitsa
Kuan na ko sa va'a, sa diko.

16

Da taku mendo, kundo en da'a ñuu
Ma kani kuachindo, jnuta
Kuan adi ta Mayolo, adi ta Vicente
Adi tsiukua ku tse kachi sa ntse'endo.

17

Maska sa mendo, ku sa kada
Ku kuachi mendo ku sa kada
San metsa ka'ntsa ku kuachindo
Xi'in Vara krus saña'ando stsa.

18

Jukua ku sa tentsa, sa ni'i ntseta
Jukua ku poder saña'a ñuu stsa

9

Uno, porque es el trabajo del pueblo
Porque es el representante del pueblo
Segundo, eso son los miles de trabajos
Porque son dos o tres al mismo tiempo.

10

Ante eso pedimos e imploramos a Dios
Que les dé fuerza y vigor suficiente
A todos y cada uno de ellos
Y que el Señor les alumnebre el camino.

11

Para que hagan el bien al pueblo
Para que hagan por nuestro pueblo
Estas son algunas que otras peticiones
Que solicito y pido a las autoridades.

12

Como dice usted mismo
No vendrán de este u otro pueblo
A servirnos en nuestro pueblo
Corresponde a nosotros mismos

13

A todos nosotros, ya sea bien o mal
Podamos o no podamos
La tenemos que hacer como deber
Por el bien del pueblo.

14

Por eso aguanten con honor
Servir a su pueblo, nuestro pueblo
Imploramos y pidamos a los dioses
Que les dé virtud y fortaleza.

15

Que les dé a ellos fuerza y valor
Que les vigore su pensamiento
Para que broten ideas sanas y bellas
Para que hagan cosas buenas y bonitas.

16

Así, nosotros somos ciudadanos
No demos quejas ante él
Porque no es Mayolo ni Vicente
Quien va a decir que somos malos.

17

Solamente nosotros somos los culpables
Nuestras culpas son las causas
Ellos sólo delimitarán nuestras culpas
Por el Bastón que le hemos entregado.

18

Esa es la razón y esa es la base
Ese es el poder que el pueblo le confiere

Jukua ku sa kada ndaa kuachi
Tu wa'a, tu u'u xi kustono ndios.
19
San tu mendo io xkuachixi
Mendo na nakini nchisa xkuachixi
San ma xkanikuachindo, stsia'a
Sa tsia'a, tsiukua ku tse ntse'e.
20
Ña'a, no señor.
Naku vita iondo, enndo xi'in enndo
En sa va'a, sa diko
Ama jukua kada sa nduden tsia'a.
21
Uxi sa kutsa ku Tade'endo
Ama noni, noni ndudentsa kundo
Da tuku mendo ma kadakatainindo
Enni na kachitsa san enni kadando
22
Kuani xiti ku kue'endo
Ku xitu ku kue'endo
Doko ka'ando ndudendo
Xi un lin tu io xkuachinu.
23
Ka'ando, ndudendo jnu
Du'wa ku xi ku Tade'enndo
Ká'anntsa, ndudentsa kundo
Tu io ku kuachindo tuku.
24
Doko kí atu ku kuachindo
Ama ka'a tse xan kundo
Mendo kada sa ka'antsa kundo
Ku kuachi ntso, mendo kada.
25
Mendo ku sa kada sa ka'antsa
Ku kuachi mendo ndidando kada
Ndios ma kachiya sa du'wa kada
Na kondo meni en sa va'a sa diko.
26
Du'wa sani-ini ndida tse kidaa
Du'wa sani-ini ku xi, ku xitando
Sa ki ya'a, na chiñu'undo Tade'e
Jukua diku vajndo ndidando ja'a.
27
Jnu ku santundo, ku patronndo,
Ku santiagundo xi'in ku Tade'endo
Xika ta'vindo, sa na kuaña'atsa
Sa ntse ndatu stsa xi'in jndasa'atsa.
28

Porque eso delimita los problemas
Ya sea para bien o para mal.
19
Y si nosotros tenemos la culpa
Reconozcamos nuestras culpas
Y no acusemos que ellos son malos
Que este o el otro es malo.
20
No, no Señor.
Hace mucho vivimos unos y otros
Pero en armonia y en paz
Y nunca nos llaman la atención.
21
Así pueden ser diez veces Autoridad
No por eso nos van a llamar la atención
Pero así nosotros no provoquemos
Ante un mandato cumplamos también.
22
Porque aunque sea en nuestra casa
Que es nuestra propia casa
Hacemos justicia y hablando fuerte
A nuestros hijos si tienen la culpa.
23
Llamamos la atención, regañamos
Asimismo es con nuestras autoridades
Nos llaman la atención y nos regañan
Si es que tenemos la culpa de algo.
24
Pero si no tenemos culpa
Por qué nos va a regañar
Nosotros tendremos la culpa
El delito nos ha de acusar
25
Si provocamos nos castigarán
Nuestra culpabilidad lo determinará
Por Dios, no provoque el mal
Que reine la paz y la tranquilidad.
26
Así lo pensaron nuestros antepasados
Así pensaron los abuelos y las abuelas
De dar honor y honra a las autoridades
Por eso venimos a reunirnos aquí.
27
Ante nuestro Santo y Patrón
Ante nuestro Dios y Autoirdades
Donde imploramos y pedimos
Fuerza y valor para ellos.
28

San en ita s6nondo jnda'atsa
Kuan atuka en sa kua'a ta'anndo
Xikata'vindo jnutsa ndidatsa
Na kua'aini, na kua'a kutsa kundo.
29

San tal, kuenta kida ita ya'a
Sa io jnu yuu, jnu toto
Siempreni, saa xitaxi
Duwa na kadatsa sa kusa'ando
30

Na kuyakuitsa, kuenta kida ita ya'a
Kuan tu ni'i ña ti ni'i sa saxi
Tu nu'u wa'a adi nu'u nda'vi
Doko siempreni saa xitaxi.
31

Kuani jnu toto, jnu kawa io
Doko saani xita vilixi
Du'wa na kadatsa, na kuyakuitsa
Sa sa'a xuntsa, sa sa'a ku kiunndo.
32

Kuan ndida ñani sa ko chiño ya'a
En ki sastsa, en ki ma kastsa ki'intsa
Denni tu xika, tu ya'chi ki'intsa
Doko na kadatsa sa kusa'ando.
33

San tal kuenta kida ita ya'a
Du'wa na kadatsa sa sa'a xuntsa
Na kua'ainitsa kuyakuitsa, sa kusa'ando
Jukuani ku en, u, to'on kachida
34

Doko andu ku ka'nu, ku duku
Kana ku kuanando, ku dikindo
Sa kida ka'nundo ku Tade'endo
kida nachindo Santu, Patronndo.
35

Kuan me ndios na'a sa va'a, sa diko
Na kuaña'aya sa ntsendatu stsa
Nakachiya sa nda'vitsa ndidatsa
Na kadantseiniya xanatsa ndidatsa.
36

Na kuaña'aya vida, salu stsa
Na cho'on ntseya jnda'a, sa'atsa
Sa kutsa ku Tade'endo
Kuntsakaña'atsa, ndi uxe en, uxi u yo.
37

Na kua'aini, na kua'a kutsa
Sa kusa'ando ndidando ja'a
Kuan iondo wa'ando, iondo u'undo

Y ponemos una flor en sus manos
Porque no hay otra cosa que brindarle
Pero pedimos y le imploramos
Que nos aguanten y nos soporten.
29

Como hace la flor que le entregamos
Aunque vive sobre rocas y sobre peñas
Siempre, siempre está floreado
Que así hagan por nosotros.
30

Que aguanten como estas flores
Porque coma o no coma
Sea en tierra fértil o no fértil
Pero siempre está floreado.
31

Aunque sea sobre roca o sobre peña
Pero siempre, siempre da flores
Así que hagan y aguanten por nosotros
Que hagan por el pueblo, nuestro pueblo.
32

Porque todos los hermanos empleados
Un día comen, otro día no comen
Además van lejos o cerca a gestiones
Pero que hagan por todos nosotros.
33

Así como hace esta flor
Así que hagan por su pueblo
Que perdonen y que aguanten
Eso son una o dos suplicas.
34

Pero a quién honramos y engrandecemos
Con lo que nace en el corazón y pensamiento
Pues es honor y honra a los padres del pueblo
Y también a nuestro Santo y Patrón del pueblo.
35

Porque Dios mismo sabe del bienestar
Ojalá él pueda brindarles fortaleza y valor
Y se compadezca y diga pobre de ellos
Al darles fortaleza a su corazón y pensamiento.
36

Que les dé Dios vida y salud
Para su cuerpo y pensamiento
Para ser papá y mamá del pueblo
Y llevar la carga los once y doce meses.
37

Que perdone y disculpe
Por todos nosotros aca
Porque unos obedecen otros no

Doko na modo kadando ja'a.
38
San ntsa ku dikinda'ando ti enuu
Diku na kada ntsetsa, sa ku sa'ando
Na kua'a-ini, na kua'a kutsa ndidatsa
Kuan io da'a wa'a, san io da'a u'u.
39
Xikata'vi, xika nda'vindo jnutsa
Na kada ka'nutsa, xanatsa
Sa ku sa'ando, Ndidando
Ku en, u to'on, kida manifestarda.
40
Na kua'ainitsa uxi en, uxi u yo
Sa kuntsakaña'atsa xi da'a ñuu
San na kua'a-ini, kua'a ku tuku ntso
Na kachindo ontsa ndida chiño.
41
San ndios na kundodonuya jnutsa
Sa ki'instsa tu xika, tu yachi
Doko menika metsa xi'in ndios
Kuna'a ndida sa u'u sa nda'vi.
42
Jukua xikata'vindo jnuni ndidani
Sa na kua'a-ini tuku meni
On na kachindo, sa kuni Tade'e
Mendo kintsakaña'a jni ja'a.
43
Mendo saña'a poder stsa ndidatsa
San na kada ndatsa ku kuachindo
Enndo xi'in enndo ñuyi ya'a
Jukua ku sa nchojundo ja'a.
44
Doko anda ku ka'nu ku duku
Maska sa maya, kuja sa santundo
Ku patronndo, ku Tade'endo
Na kachitsa sa nda'vindo.

Ndidando
Io va'a xi ndios ta.

Don Isidro García López 1998.
1
Taxa'vi jni xi'in ndios
Ta señor principal

Pero que le vamos a hacer.
38
Si hasta los dedos no son iguales
Así que hagan ellos por nosotros
Que nos perdonen y nos disculpen
Porque hay hijos buenos y malos.
39
Imploramos y pedimos a ellos
Que hagan grande su corazón
Por nosotros y todos ellos
Estas son una o dos súplicas,
40
Que aguanten los once o doce meses
Conducir a los ciudadanos y al pueblo
Igualmente nosotros que aceptemos
En todos y cada uno de los trabajos.
41
Que Dios los guíe siempre
Cuando vayan lejos o cerca
Porque solamente ellos y Dios
Sabrán del bien o del mal.
42
Eso es lo que pedimos e imploramos
Nos aguanten y nos soporten
Digamos sí al mandato de autoridad
Porque nosotros lo trajimos acá.
43
Nosotros le dimos poder a ellos
Para que juzque nuestras culpas
Cuando cada ciudadano tenga culpa
Eso es lo que queremos aca.
44
A quién honramos y engrandecemos
A él, que es nuestro Santo
Que es nuestro Patrón y Autoridad
Que diga pobre de nosotros.

Coro
Está bien para Dios padre.

Don Isidro García López 1998.
1
Gracias a ustedes y a Dios
Señores representantes y principales

Xi'in ndida en razon kida menifestarni
 Kida referirni ni ku en mensaje ya'a
 2
 Tanto ku autoridando san da ndasa'atsa
 Ka'nu en sa maní xikata'vitsa jni
 Ndidani xi'in kustono ndios ja'a
 Sa saña'ani en puestu ya'a stsa.
 3
 Ntse'e kua'a en responsabilidad ku
 Sa ño'o kosa ya'a xi kustono ndios
 Sa xidotavi ni ku persona ya'a ki vita
 Ndidatsa xi'in jnda'a sa'atsa ndidatsa.
 4
 Doko ayo en kada maska sa mendo
 Kuani adi meni en sa va'a sadiko ku
 Maska sa medini en trabaju ku
 Medini en responsabilidad ku jdikixi.
 5
 Ja'ani kida rogarndo xi ndios
 Sa na kuaña'aya fuerza, valor
 Xi jnda'a sa'atsa ndidatsa
 Sa kunchidotavitsa chiño ya'a.
 6
 Taxa'vixi ndios, sa meni tse kuachi
 Kutsa ndidatsa, davita vaxi sa ntsendatu
 Stsa sa kada kargartsa kargu ya'a
 Después san du'wa ni kada seguirtsa.
 7
 Kuan en chiño ya'a ña san
 Ntse'e kani kua'an xi kustono ndios
 Doko sa kundo en da'a ñuu, da'a tsayu
 Wa'ani kuna, wa'ani ye'e kundo.
 8
 Doko ti xinindo na modo io
 En trabaju, en nisida xi ku autoridando
 Tsia'a ku en tse kida kuidarña'a kundo
 Ndida nditu'u ora, xi kustono ndios.
 9
 Nda sa kutsa en tata, en nana
 Nasa ku en trabaju, en nisida
 Iondo enndo xi'in enndo ja'a
 Andu nakanando tu adi ku tatando
 10
 Kuan tsia'a ku tse kachi sa nda'vindo
 Nda sa kutsa ku tatando, ku nanando.
 San juani ku en razón wa'a diko
 Ndando noondo lugar ya'a xani.
 11

Con todas y cada una de sus razones
 Referidas en este mensaje.
 2
 Tanto a las autoridades y componentes
 Grandes disculpas pide a ustedes
 A todos ustedes y a Dios
 Por confiarle este puesto.
 3
 Porque es mucha responsabilidad
 Lo que contiene esta obra de Dios
 Y que tienen que cargar estos hombres
 Que componen el Ayuntamiento.
 4
 No hay otra persona más que nosotros
 Aunque no sea únicamente bienestar
 Porque es solamente trabajo duro
 Sólo responsabilidades en la cabeza.
 5
 Esto es lo que rogamos a Dios
 Que les dé fuerza y valor
 A todos y cada uno de ellos
 Por la carga que llevarán a cuestas.
 6
 Gracias a Dios que son jóvenes
 Todos ellos, apenas se van a fogear
 Para llevar a cuestas esta carga
 Después, así seguirán en la vida.
 7
 Porque este es gran trabajo
 Porque es trabajo de Dios
 Y como hijo y ciudadano
 Sólo nos anochece y amanece.
 8
 Pero no sabemos cómo están
 Los trabajos y necesidades
 Solamente el que nos cuida
 A todas horas es nuestro Dios.
 9
 Por ser nuestro padre y madre
 El que ve los trabajos y necesidades
 Aunque estamos unos y otros acá
 Al que llamamos es papá y mamá.
 10
 Es él quien dice pobre de nosotros
 Por ser nuestro padre y madre
 Esas son algunas de las razones
 Que decimos y hablamos aquí.
 11

Adi sa ntse'e ingratundo, adi nchida
Sa du'wa kadando ndidando ja'a
Sa na'ani, sa en kumunida iondo
Diku vini va'ani, nataka nayukundo.

12

En jdo'no patron Santu Santiago
San volunta ku sa kida donartsa
Puestu ya'a xi ni ku persona ya'a
San na kua'aini, na kua'a kutsa.

13

Sa na kachitsa sa nda'vindo ndidando
Kuan en razón wa'a diko, ndando nondo
Lugar ya'a, kuan sa na'ani ndidani
Sa ja'a ku en encuentru, en recibimentu.

14

Du'wa ku en sa xini ntsa'a ta'anndo ja'a
Xi kustono ndios nditakani tanisa'nu
Doko vaxika en trabaju, en nisida ja'a
Kuan kosa ya'a, ku kosa kida derrotar

15

Kuan enndo vita, enndo yutsa
Dini mendo vita, mendo yutsa
Enndo xino, enndo nayi xkuiyaxi
Da vaxi xchiño ku autoridando

16

Tsia'a ku tse nakuakaña'a kundo
Kuan du'wa kida nduxi, nduxi
Kuiya, kuiya xi kustono ndios
Sa nadama Tade'e ku kiunndo.

17

Vita na kundo en ñayi va'a, en ñayi diko
En ñayi respetadu, en ñayi na kachi on
En respetu yukua kuaña'ando xi Tade'e
Na kada guardarndo ndida ora jnutsa.

18

Ma ko falta xi ni ku, ku autoridando
Xi kustuno ndios, kuan sa na'ani
Sa iotsa sa kada favorña'atsa kundo
Sa kachitsa sa nda'vindo ndidando.

19

Dasa ku sa kida valertsas
Dasa ku sa nchoxa'an stsa
Vara ñu'u santisima krus
So'nondo jda'atsa ku poder.

20

Ja'a ku sa yu'undo, ja'a ku sa nachi
Ndida, nditu'u ora xi kustono ndios
Ja'a ku sa ndo'o, maestru Jesucristu

Y no es que seamos ingratos
Por hacer todas estas cosas
Ustedes saben de la comunidad
Que nos reúne y estamos presentes.

12

Ante la ropa del Santo Santiago
Donado por la santa voluntad
Como el puesto para estas personas
Por eso les pedimos disculpas.

13

Que se compadezca de nosotros
Esas son las buenas razones
Que saben que hablamos en este lugar
En el encuentro y recibimiento.

14

Eso es lo que vemos y comentamos
Ante Dios y ustedes principales
Porque viene más trabajos y necesidades
Como trabajo que va rotando.

15

Porque unos ahora y otros mañana
Nosotros ahora y ellos mañana
Unos terminan y otros entran
Así son los trabajos de la autoridad.

16

Estos son los que nos van a recibir
Como se hace año con año
Año con año lo destinó Dios
El cambio de nuestras autoridades.

17

Ahora seamos gente buena y de bien
Gente de respeto, que diga sí
Ese respeto merece la autoridad
Que se le guarde en todas horas.

18

Que no haya faltas ante la autoridad
Que así sea por Dios; ustedes saben
Que ellos están para favorecernos
Para hablar y decir pobres de nosotros.

19

Porque se velen ellos
Porque se le quiere a ellos
Es por la Vara Sagrada
Depositada en sus manos.

20

Eso es el poder, eso es lo sagrado
Todo y a todas horas por Dios
Con esa Vara pegaron a Jesucristo

Ntsa kivi nuu, ki di'na xi ndios.
 21
 Diku kindo ndida en ejemplu ya'a
 Xi kustono ndios, diku ja'a
 Ku sa nayu'undo, ma tuxindo
 Kuan meni sa ii, sa nachi ku.
 22
 San du'wa na kuntsakata'ando
 Ki'in kuan meni persona kundo xi'intsa
 Kuan poder xi'in Vara kida puñartsa
 Jukua ku sa kachi sa kutsa kustixa.
 23
 Kuan enni ñayi kundo xi'intsa
 Diku du'wa na kada guardarndo
 En sa va'a, sa diko sa kustsa
 En respetu wa'a diko na kuaña'ando.
 24
 Du'wa na kuntsata'ando xi'intsa ki'in
 Doko andu kuka'nu, ku duku ja'a
 Maska kupatronndo, kupadre Jesusndo
 Io abiertu jnda'a, sa'aya sa kujundo.
 25
 Jukua diku ku ka'un kuanando
 Sa na ka'ntsaya ku kuachindo
 San na cho'onña'aya, bendición
 kundo ndidando vi señor, principal

CORO

Io va'a xi ndios.

Don Ubaldo López García 1998.
 1
 En ki ku sa chinachindo ku Tade'e ndo
 Saña'ando, so'nondo en ita jada'atsa
 Vita xikata'vindo jnu entsa xi'in entsa
 Sa na kuino kuachitsa xi kukiunndo.
 2
 Kuan ma saa mendo enndo xi'in enndo
 Ntso ña kadivini kunayindo ve'e
 Tu ndu, tu niñu ti xinindo nasa ku
 En sa u'u, en sa nda'vi io kukiunndo.
 3
 Andu kini ndida sa u'u, sa nda'vi yukua
 Maska sa metsa sa kutsa ku Tade'endo
 Kinitsa, ntsa'atsa sa kusa'ando ndidando

Desde el primer día y primer Dios.
 21
 Por eso quedó este ejemplo
 Mandato de Dios, por eso
 El miedo de tocar o provocar
 Porque es sagrado, es poderoso.
 22
 Así debemos de llevarnos
 como personas que somos
 Porque el poder y el Bastón
 Eso hace a la Autoridad.
 23
 Porque somos una sola persona con ellos
 Así debemos guardarnos con ellos
 Porque es puro bienestar para todos
 Brindemosle un buen respeto a ellos.
 24
 Así llevemos y acompañemos a ellos
 Porque a quien queremos y honramos
 A nuestro Patrón y nuestro padre Jesús
 Que tiene abierto sus brazos por nosotros.
 25
 Por eso se engrandece los corazones
 Porque él juzgará nuestras culpas
 Esperamos que nos eche su bendición
 A todos nosotros señores principales.

CORO

Está bien para Dios

Don Ubaldo López García 1998.
 1
 Un día decimos con respeto, Autoridad
 Le damos y entregamos flores
 Ahora imploramos a uno por uno
 Que presten sus servicios al pueblo.
 2
 Porque no podemos hacer nosotros
 Cada uno quieto, quieto en casa
 Ya de día o de noche, nada sabemos
 Qué sucede en nuestro pueblo.
 3
 Quién va a ver los problemas
 Más que ellos como autoridades
 Van a ver y cuidarnos a todos

Tu ndu, tu niño na kadatsa sa kusa'ando.

4

Na tajnotsa stachi, xokotsa

Na tajnotsa jda'a, sa'atsa

Na tajnotsa ndida, nditu'u

En sa va'a, sa diko ja'a.

5

Na kadatsa kuenta kua'a sani'initsa

Ndida sa kana jdikitsa ndidatsa

Kuan meni en sa va'a, sa diko ku

Doko na ko'on xanatsa ndidatsa.

6

Sa io ñayi nata'an xanaxi

San io ñayi ma nata'an xanaxi

Kua'an du'wa kua'an ku dikindo

Doko na kua'aini, na kua'akutsa.

7

Iondo ka'an wa'anndo

Wa io ñayi ka'an kui'ia

Doko na kua'aini, na kua'a kutsa

Sa kusa'ando ndidando kachida.

8

Na kadatsa nda io xanatsa

ndida sa va'a sa diko sani-initsa

Na kadatsa sa sa'a ku kiunndo

Na kadatsa sa kusa'ando ndidando.

9

Masa entsa cho'on xanatsa

Kuan io ñayi wa'a, san io ñayi u'u

Iondo kachindo on, iondo katinindo

Doko na kua'aini, na kua'akutsa.

10

Na kadatsa sa kusa'ando

Tu wa'ando, tu u'undo

Masa cho'ontsa xanatsa

Kuan metsa ku kutade'endo.

11

Na kadatsa sa sa'a da'a ñuu

Ndida sa va'a ño'o xanatsa

Na kadatsa sa kusa'ando

jukua ku sa xika ta'vindo jnutsa.

12

Na kua'aini, na kua'akutsa

Kunchido tavitsa chiño ya'a

Kuan ntse'e ka'nu chiño ku

Kuan chiño ya'a kine'eña'a.

13

Sa ki'in tu datsa tu sañini

Ya de día, ya de noche velarán.

4

Que presten voz, su palabra

Que presten sus manos y sus pies

Que presten todo, todito su cuerpo

Por el bien y progreso del pueblo.

5

Que hagan todo lo que piensan

Todo lo que brota en su corazón

Para bienestar y felicidad del pueblo

Pero que piensen sin maldad.

6

De que habrá gente complacida

Pero habrá gente no convencida

Porque así pensamos algunos

Pero que nos aguanten y disculpen.

7

Habrá gente que hable bien

Habrá gente inconforme

Pero que nos disculpen a todos

Que aguanten por nosotros.

8

Hagan todo lo que brota en su corazón

Todo lo que piensan y sienten

Para el bien y progreso del pueblo

Que haga el bien por todos nosotros.

9

Que no guarden maldad en su corazón

Porque hay gente buena y no buena

Hay quienes dicen sí y otros que no

Pero que disculpen y que aguanten.

10

Que hagan por todos nosotros

Seamos buenos o desobedientes

No guarden maldad en su corazón

Porque ellos son papá y mamá.

11

Que hagan pensando en los ciudadanos

Todo el bienestar que hay en su corazón

Que haga por nosotros los ciudadanos

Eso es lo que le imploramos a ellos.

12

Que nos dispensen y nos disculpen

Por la gran carga de responsabilidad

Porque es un gran trabajo

Que obliga a salir de casa.

13

Y se va, ya sea temprano o en la tarde

Sa ki'in tu xika, tu yachi
Sa ki'in tu ndu, tu niñu
Na kadatsa sa sa'a xuntsa.

14

Na kadatsa sa kusa'ando ndidando
Jukuani ku sa xikata'vindo jnutsa
Sa na kotsa kutsa en ñuma kuan
En ñuma kuixi kuinokuachitsa.

15

Jnu ku santundo, ku patronndo
Ku Jesusndo, ndida nditu'u Ñu'u
Kuenta kua'a ntsakaña'a yaa
Xi ku nda'a sa'ando ndidando.

16

Xi'in ndida sa io ku kiundo
Na kadatsa sa kusa'ando
Na kua'a-ini na kua'a kutsa
Doko ando ku ka'nu, ka duku ja'a.

17

Andu ku kanuinindo
Ku santu, ku patronndo
Na taxi ya santu vendición
Kundo ja'a, ndidando.

18

San na kuaña'a ya fuerza, valor
Xi ñani ya'a na kuinokuachitsa
Ku kunundo ndidando ja'a
Jukua ku en u, to'on kachindo.

19

Kantsayu, kanduwa ka'anndo
Kuan kundo ñayi kenda'vi
San kuani atu sa kua'ata'anndo
Doko na kua'aini, na kua'a kutsa.

20

Doko andu ku ka'nu ku duku ja'a
Ku Santu, ku patronndo
Na cho'onña'a yaa, santu bendición
kundo nditakani xani kachida.

Io va'a xi ndios ta

Don Gilberto López Guzmán

EN, U XIKONE'E

Na kindo protégido jnda'a kustonondios,

y se va, ya sea cerca o lugares lejanos
Y se va, ya sea de día o ya sea de noche
Pero que hagan ellos por su pueblo.

14

Que hagan por todos nosotros
Eso es lo que imploramos a ellos
Que sean como vela de cera amarilla
O de cera blanca para alumbrar al pueblo.

15

Ante nuestro Santo y Patrón
Ante Jesús y todos nuestros dioses
Que nos mantienen y nos cuidan
A nuestro cuerpo y nuestra alma

16

Y todo lo que hay en nuestro pueblo
Que luchan por todos nosotros
Que nos disculpen, que nos perdonen
Y a quien honramos y engrandecemos.

17

A quien confiamos
Nuestro Santo y nuestro patrón
Que nos dé su santo bendición
A todos nosotros acá.

18

Para que les dé fuerza y valor
A nuestros hermanos en su servicio
Ante todos y cada uno de nosotros
Son una o dos palabra que minifiesto.

19

Hablo al revés o al derecho hablo
Porque soy pobre de pensamiento
Como no tenemos más que ofrendar
Que nos disculpen, que nos perdonen.

20

Pero a quien queremos y honramos
Nuestro Santo, que es nuestro patrón
Que nos dé su Santa Bendición
A todos y cada uno de nosotros.

Está bien para Dios ¡Padre.!

Don Gilberto López Guzmán

RESPUESTA BREVE

Queda protegido en manos de Dios

San na kada vendecirña'a ya kundo ja'a
Nditakani xaní, nditakani da'a ñuu ja'a
Xi ku santu, ku patronndo, ku Jesusndo.

Don Ventura Hernández Guzmán

1
Meya kida distinarya ndida ja'a
Diku vini, va'ani tastuni ya gota ya'a
Diku ku ye, ku ni'indo vajndo ja'a
Ne'e, nchido, vaxi xi kustonondios
2
Kuan meya tastuni sa en gota ya'a
Ndada vatuña'a kundo ndidando
Adi ndada ntse ña'a kundo ndidando
Doko meya kusa ku yee ku nii sto'onxi.
3
Sa ki ya'a nataka, nayukundo
Diku ku yee ku ni'i vajndo
Ja'a ku sa ndaxindodo vaxi
Sa ki vita chiñu'uta'anndo.
4
Diku vita, ki ya'a ku en ki
Sa chinu'uta'anndo ndidando
Chiñu'unndo ku ta autoridando
Chiñu'unndo ku tade'endo.
5
Jakua diku ku yee, ku ni'ida
Nasa naxinoda xi lugarni ndidani
Diku kua'a sa kanu-ini koni
Sa atu sa ne'e, nchidoda vaxi.
6
Maska sa di en gota likido
Xinimaniña'ada jni xi'in ku tade'endo
Kadani sa mani, tenni kundo
Na ko'ondo, na kada disfrutardo
7
Sa di xan ku sa ne'e, nchidoda vaxi
Doko andu ku ka'nu ku daku
Meya, ku ya, ku santu ku patronndo,
Na cho'onña'aya santu bendición
8
Na kuin ya por mediu sa kusa'anndo
San kua'a ini, kua'a ku meni ndidani
Kada resivirni sa xinimaniña'a kundo
Ta representante, xi'in ku tade'endo.

Que nos da su bendición aquí
A todos hermanos, a todo el pueblo
Por nuestro santo patrón y por Jesús.

Don Ventura Hernández Guzmán

1
Él Señor Dios, destinó todo esto
Por eso señaló y autorizó esta gota
Por eso nos atrevemos y venimos
Trayendo esto como presente.
2
Porque Dios señaló esta gota
Para aliviar y fortalecernos
O para darnos fuerza y valor
Pero él es el único que autoriza.
3
Que este día debemos reunirnos
Por eso nos atrevemos a venir
Por herencia de nuestros antepasados
Que este día de honra y honor.
4
Por eso este es el día señalado
Para honra y honor a todos
Para honra y honor a las Autoridades
Para honra y honor al Ayuntamiento.
5
Por eso nos atrevemos y venimos
Y nos hacemos presentes todos
Por eso pido perdón y disculpas
Que no traemos ni cargamos nada.
6
Más que una gota de líquido
Ofrendo a usted y a la Autoridad
Haga usted el favor de recibirlo
Para que tomemos y disfrutemos.
7
Es lo que cargamos y trajimos
Pero a quien engrandecemos
A Dios y nuestro Santo Patrono
Que nos dé su Santa Bendición.
8
Que permanezca en medio de nosotros
Disculpen y perdonen cada uno de ustedes
Y reciban lo que traemos de ofrenda
Señor representante y Autoridades.

9

Jukuani ku en, u to'on ka'an kachida
Jni ndidani ora presente xi kustonondios
Doko siempre xi kata'vindo xi ya
Na kuin ya ku nundo ndida nditu'u ora.

Don Isidro García López

1

Io va'a xi ndios, ta representante
En, u to'on ka'anni kachini
Meni en sa va'a sa diko ku
Diku du'wa tendiko ja'a xi ndios.

2

Sa na'ani en kostumbre io establecido
Ku kiun, kutsayundo xi kustono ndios
Sa ki ya'a, ku en ki xitoña'ando
Kida entrevistar ta'ando xi'in tade'e

3

Du'wani kida nduxi, nduxi
Kuiya xi'in kuiya kustonondios
Nantsa kuiya ku en kostumbre ya'a
Ti enndo xini, ti enndo na'a.

4

Doko du'wa kida xi kustonondios
Parece nada doko di, ja'a kindo
Di ja'a ku en kostumbre, en chiño
Sa kadando, sa kundo en ñayi ñuu davi

5

Kustumbre ya'a kida establecer
Ku xi, ku xitando ntsa tiempo antaño
Diku nunca mas kada olvidarndo
Kuan kostumbre ndu ley xi kustono ndios

6

Du'wa ku sa kida reconocerta'ando
Nda en kosa kida brindarni ndidani
Xi ku autoridando, xi kustonondios
Tsia'a, ma satsa, sa naxikone'esta

7

Doko io ndios, kachi ya sa nda'vini
Ndida en kosa xinimaniña'ani ña
Ku en sa va'a, en sa diko xi ndios
Kuenta kua'a ntsakata'anni vaxi

8

En kosa xinimanini en xani en ta'anni
Ndida xiña, vi xani, ndaxindodo vaxi

9

Son una o dos palabras que hablo y digo
A todos ustedes presentes ante Dios
Y siempre imploramos al Señor
Que esté ante nosotros a todas horas.

Don Isidro García López

1

Esta bien para Dios, representantes
Una o dos palabras que dijo usted
Está bien y muy bien dicho eso es
Así lo entendemos por gracia de Dios

2

Ya saben de las costumbres establecidas
En nuestro pueblo por palabra de Dios
Que este es el día en que honramos
Y nos entrevistamos con las autoridades.

3

Así se ha hecho en años anteriores
Y se sigue haciendo año con año
No sabemos más pero es la costumbre
Nadie sabe, nadie conoce más.

4

Pero así se realiza por gracia de Dios
Parece nada, pero esta es la herencia
Esta es la costumbre y el trabajo
Que debemos realizar como mixtecos

5

Esta costumbre la establecieron
Nuestro abuelo y abuela en el antaño
Pero jamás la debemos olvidar
Porque la costumbre es ley ante Dios.

6

Así es como nos reconocemos
Y lo que ustedes ofrendan
A la autoridad frente a Dios
Ellos no podrán corresponderles.

7

Pero está Dios para compensarlos
Por todas las cosas que ofrendan
Porque es bien y felicidad a Dios
Que ustedes lleguen y ofrendan acá.

8

Toda ofrendan que dan a su hermano
Todo eso, hermano, se viene heredando

Ndida xiña, ma kuita xi kustonondios
Enndo vita, enndo yutsa kadamanita'an.
9

Sudor frentini ku xiña, xi kustonondios
Xañña kosa kostoso ku xi Ndios
Doko na'ani nda en kostumbre
Ña san, kostumbre ku ley.

10
Du'wa ku sa nasa naxínoni
Ku Patronndo, ku Padre Jesusndo
Io abistadu nda'a ya'a, xi ya
San na kada protegerña'a ya.

11
Jukuani ku en, u razón wa'a diko
Ka'an kachida jni, xi kustonondios
Du'wa ku, en sa kida rogarndo xi ndios
Sa sa'a meni sa kuni en señor principal.

12
Kida agradecer niku, ku autoridando
Kosa ne'eni vaxi, san semanida xi ndios
Ndida to'on va'a, to'on diko kachini
Diku, taxa'vijni nditakani xi ndios eta.

CORO: Du'wa ku nchisa en ta.
Io va'a xi ndios ta.

Don Ubaldo López García

1
Du'wa ku nchisa ta principal
Ntse'e wa'a en, u to'on kachini
Ja'a ña san, ntsa kuxi, kuxitando
Taxisa'a sa va'a, sa diko ya'a.

2
Nisa enndo ti xini, ti na'a
Na ki taxisa'a sa va'a, sa diko ya'a
Doko meni en sa va'a, sa diko ku
Diku ku yee, ku ni'inndo ka'an.

3
Ndida sa ndaxindodo, vaxi ntsa vita
Doko kua'a ini, kua'a kuni ndidani
Kuenta wa'a, diko kachi meni
Ma saando sa ndada nachindo tade'e.

4

Todo eso, no se va a perder ante Dios
Unos ahora, otros mañana se ayudarán.
9

Es el sudor de su frente y lo sabe Dios
Esto, todo es costoso y lo sabe Dios
Pero saben cómo es la costumbre
Por lo tanto, la costumbre es ley.

10
Así es como vienen y llegan acá
Nuestro Patrón, nuestro padre Jesús
Tiene visto todo esto, él como Dios
Y que nos proteja también como Dios.

11
Esta son una o dos buenas razones
Que hablo y les digo, ante Dios
Así es como le rogamos a Dios
Por ustedes como señores principales.

12
Les agradecen nuestras autoridades
Lo que trajeron y aceptado por Dios.
Así las palabras de bienestar y felicidad
Por eso, gracias a todos ante Dios.

CORO: Eso es cierto, padre.
Está bien para Dios ¡Padre!.

Don Ubaldo López García

1
Eso es cierto Señor principal
Muy bien ha dicho una o dos razones
Esto dejaron los abuelos y abuelas
Para bienestar y felicidad de todos.

2
Ninguno sabe, ninguno se acuerda
Qué día empezó este bien y felicidad
Pero es bienestar y felicidad
Por eso como hombre nos enfrentamos.

3
Todo eso heredamos y existe hasta ahora
Espero disculpe y que disculpen todos
Así como bien dice usted mismo
No alcanzamos a honrar a la autoridad.

4

Doko kuani ma enndo saa
Doko kadando sa sa'a kutade'endo
Kostumbre dando kuxi, kuxitando
Ma enndo dando, ma enndo dakuita.

5

Jukua diku ndaxi ndodo vaxi ntsa vita
Jukua diku ku yee, ku ni'indo
Ka'an, kachindo sa kudee kuanando
Kidando, dandena'anndo vaxi ntsa vita.

6

Sa vajndo kikotondo kutade'enndo
Doko na kua'aini, na kua'a kutsa
Sa kusa'ando, enndo xi'in enndo
Jukua ku sa xikata'vindo jnutsa.

7

Ka'nu trabaju, san ka'nu chiño
Dataviña'anndo stsa, ndidatsa ja'a
Doko na kua'a-ini, na kua'a kutsa
Juan ku en sa xika ta'vindo jnutsa

8

Ntse'e na kua'a-ini, na kua'a kundo stsa
Kuni saatsa adi ma saatsa ndidatsa
Kuan ntse'e ne'e chiño, ndida chiño ya'a
Du'wa ku en sa sani-inida tuku dan.

9

Jukua diku na kua'aini, na kua'a kutsa
Kachindo enndo xi'in enndo ja'a
Doko netu'u kuanando na kana sa kustsa
En to'on kanuini sa vaxi kikotoña'a

10

Denni kanaña'a diku ku yee, ku ni'inndo
Nadatakata'anndo, vajndo ndidando
Na kuta'an ta'anndo ndida nditu'undo
Na kuni en sa va'a en sa diko kundo.

11

San na kakata'vindo xi ndios
Na dakaya, na dakutsa ku chiñondo
Na taxi ya sa ntse, ndatu kundo
Sa kuntsa ta'anndo ki'in en kuiya.

12

Ndi uxi en, uxi u yo ya'a
Doko andu ku ka'un, ku duku
Maska sa meya, sa ku ya kuna'nu
Xi'in ku santu, ku patronndo.

13

Ya xininchisando ñuu ku kiunndo
Ya xikata'vindo xi, en sa va'a, sa diko
Na cho'onña'a ya, santu bendición

Pero aunque no alcancemos
Haremos el esfuerzo por la autoridad
Por la costumbre de abuelos y abuelas
No la dejaremos, no la vamos a perder.

5

Por eso se viene heradando hasta ahora
Por eso somos hombres y esforzados
Decimos y hablamos con alegría
Lo hacemos y lo imitamos hasta ahora.

6

Por eso venimos a visitar a nuestro padre
Pero que nos disculpen y nos aguanten
Por nosotros, por cada uno de nosotros
Eso es lo que imploramos ante ellos.

7

Gran trabajo y grande responsabilidad
Les echamos encima a todos ahora
Pero que disculpen y que nos disculpen
Eso es lo que imploramos ante ellos.

8

Que aguantemos y los disculpemos
Bien podrá o no realizar los trabajos
Porque es mucho, mucho trabajo este
Así es como pienso yo sobre esto.

9

Por eso que perdonen y que disculpen
Eso es lo que decimos cada uno aquí
Y lo decimos de todo corazón para ellos
Como palabra de consuelo les damos.

10

Porque nos invitaron, por eso estamos
Por eso nos reunimos y vinimos todos
Para estar juntos, reunidos todos
Y que sea para bienestar y felicidad.

11

Y pidamos y supliquemos a Dios
Que fructifique y multiplique los bienes
Que nos dé suficiente fuerza y valor
Para juntos caminar e ir juntos este año.

12

Durante los once o doce años
Pero a quien engrandecemos y honramos
Únicamente a él que es Dios y señorea
Junto con nuestro Santo y Patrón.

13

Ese es el Dios que creemos en el pueblo
Y le imploramos, el bien y la felicidad
Que de sobre nosotros su santo bendición

Kundo nditakani vi xani, vi tade'e.

CORO: lo va'a xi ndios ta.

Don Ventura Hernández Guzmán

1

Ndida en to'on (razón) kida refererni
En momentu ya'a, xi kustonondios
Na'ani sa ndida en razón ka'an kachini
Sa va'a, sa diko ku xi kustonondios

2

Ndida en to'on, ka'an kachini
Ndida sa ka'anni, sa nasa, naxinoní
Sa kuni en tse jnuxi, kuni en diputado
Nditakani xi kustonondios ja'a.

3

Jukua ña, san na kindo monojeadu
Ndida en sa va'a, en sa diko
Kana xanani ndidani, na nacho'onndo
Jnda'a kustonondios ñuuyi ya'a

4

Xi'in ndida en kosa dokoni
Sa kuxi en xani, en ta'anni
Ma ke, ma kuita, sudor frenteni
Kachindo ja'a xi kustonondios.

5

Ndios ña san, na'a vii ya
Ndida kosa kida obrarni
Xi en xani, en sta'anni
En da'a kee, en da'a nda'vi

6

Du'wa ku en sa nasa, naxinoni
Lugar ya'a, xe'e ku tade'enndo
Ve'e yedika ya, sa kuya ndios
Kupatronndo, kupadre Jesusndo

7

Io abiertu jnda'a, sa'a ya
Sa kuxi kundo enndo xi'in enndo
Xikata'vindo na kada proteger ña'a ya
Du'wa ku en razón wa'a diko kachida

nditakani xi kustonondios ta.

CORO: io va'a xi ndios ta

Para nosotros hermanos y Autoridades.

CORO: está bien para Dios ¡Padre!.

Don Ventura Hernández Guzmán

1

Todas las razones que ha referido
En este momento, ante Dios
Sabe que las razones que dice
Son bienestar y felicidad a Dios.

2

Todas las palabras que habla y dice
Todo lo que dijo al llegar y al estar
Como principal, como un diputado
Todas son de agrado ante Dios.

3

Todo eso que quede como un as
Para bienestar y felicidad de todos
Porque ha salido de su corazón
Y queda en manos de Dios del mundo.

4

Con todas las cosas que ofrenda
Para un hermano, un sobrino
Que se pierda el sudor de su frente
Eso decimos ahora ante Dios.

5

Porque Dios recuerda todo
Todo lo que ustedes obran (dan)
Para un hermano, o sobrino,
Un huérfano o un hijo pobre.

6

Así es como llega y está llegando
A este lugar, casa de la autoridad
Donde está el altar, de nuestro Dios
Nuestro patrón, nuestro padre Jesús.

7

Tiene abiertos sus brazos
Para cada uno de nosotros
E imploramos que nos proteja
Es el deseo de bienestar que digo.

Para todos ante Dios.

CORO: Está bien para Dios ¡Padre!.

Don Juan Cruz Guzmán

1

A tu kua'a sa ne'eda vaxi
Sa di en gota likido
En ñuma, ja'ani xinimanindo
Ku tade'endo ki vita.

2

Du'wa ku kostumbre io ntsa kidaa
San ja'a nunca ma kada olvidarndo
Ja'ani ku en honor, en honra
Xinimanindo kutade'endo ki ya'a.

3

Kosa ya'a, ma enndo dana
Kuan sa na'ani sa ku kostumbre
San kostunbre ya'a ndu ley
Xi kustonondios ta principal.

4

San kua'aini, kua'a kuni
Kada recibirni en gota ya'a
En minima kosa, eta'a ku
Doko entera voluntad ku tuku.

Ta Ventura Hernández Guzmán

Meni en razón wa'a diko
Ka'an kachini vi Tanisa'nu
Vita tuku meda ndida
Na kachindo on, ku sa wa'a.

Don Isidro García López

1

Kua'a sa kanuini koni nditakani
Ja'a xi'in kustonondios
Sa nataka, nayukundo
Lugar ya'a xi kustonondios.

2

Sa vajndo kintsakando
Kuautoridando, ku tade'endo
Sa na'ani sa lugar ya'a
Vajndo sa u'u, sa nda'vi.

Don Juan Cruz Guzmán

1

No es mucho lo que traje
Aunque sea una gota de líquido
Algo de humo es la ofrenda
Para nuestras autoridades ahora

2

Así es la costumbre desde antaño
Eso es lo que no debemos olvidar
Esto es un honor y una honra
Que ofrendamos a la autoridad hoy.

3

Estas cosas no las debemos olvidar
Ustedes saben que así es la costumbre
Y esta costumbre se vuelve ley
Ante Dios, señores principales.

5

Pido disculpas y disculpen
Pero reciban esta gota
Es cosa mínima, poco es
Pero es de entera voluntad.

Don Ventura Hernández Guzmán

Puras buenas razones
habla y dice señor principal
Asimismo todos nosotros
Digamos sí, para bienestar.

Don Isidro García López

1

Muchas disculpas tengan todos
Aquí ante ustedes y ante Dios
Que nos juntamos y nos reunimos
Aquí en este lugar y ante Dios.

2

Aquí venimos a dejar
Nuestra autoridad, nuestros padres
Como ustedes saben de este lugar
Vinimos a sufrir y padecer

3

Sa kuxi persona ya'a
Xi'in jnda'a, sa'atsa
Sa tajnotsa tachi, xokotsa
Xi precencia kustonondios.

4

Kusantundo, kupatronndo
Jukua diku nasa, naxinondo
Kuan du'wa kida kuiya, kuiya
Nduxi, nduxi xi kustonondios.

5

Ku en sa xini, ntsa'ata'ando
Xi'in ku autoridando, kutade'endo
Du'wa ku en sa kini ntsa'ata'ando.
Enndo xi'in enndo ñuyi ya'a.

6

Vita ki ya'a ku en kí ntsata'ando
Ku en ki, ndada nachindo tade'e
Kada venerando, ku autoridando
Kuan iku kida tomartsa xprotestatsa

7

Diku vita tentsa, na konotsatsa
Vara Cruz, Yutu Ii, sa ku poder
Sa kachi sa ku en sava'a, sa diko
Xi kustonondios ñuyi ya'a.

8

Jukua diku na kuaña'ando en honra
Na kuaña'ando en honorsta
Kuan ja'a kadando en, u, uni ki
Xi kustonondios nditakani ja'a.

9

Kuan después, menika en trabaju
Menika koraji, menika kuachi kinita
Kotsa ndidatsa, ki xi'in ki jukua
Kuan adi ndida hora ntsa'ata'ando.

10

Adí noni, noni kuinndo jnutsa
Adi ntsa'a ta'ando xi'in persona ya'a
Kuan na nu'utsa xi lugartsa
Ma enkando kinita'an xi'intsa.

11

Na nakuntsakutsa Palaciu Municipal
Ma ko sa ndexavitsa entsa xi'in entsa
Ntso ma kinindo sa kundo en particular
Doko metsa kini, ntsa'a sa kuxi ñuu.

12

Vitani ndutsando, san ndida, ndiden
Nu'undo kukue'endo ndidando

3

Eso va a suceder con estas personas
Con todo su cuerpo de Ayuntamiento
Para prestar su palabra, su voz
Ante la presencia de todos y de Dios.

4

Nuestro Santo y nuestro patrón
Por eso llegamos y estamos
Porque así sucede año con año
De generación en generación ante Dios.

5

Es una visita, es un encuentro
Con la autoridad, nuestros padres
Así es nuestro reencuentro
Unos con otros en este mundo.

6

Ahora en este día de encuentro
Es un día de honra a nuestros padres
Para venerar a nuestra autoridad
Porque ayer recibieron su protesta.

7

Ahora recibirá y abrazará
La Vara con Cruz, Bastón de poder
Que significa bienestar y felicidad
Ante Dios en este mundo.

8

Por eso démosle una honra
Brindémosle todos un honor
Porque son uno, dos o tres días
Como lo sabe Dios y nosotros.

9

Porque después, puro trabajo
Puro coraje, puros problemas
Verán al estar día con día
Ya no nos veremos a todas horas

10

No cada rato estaremos frente a ellos
No nos veremos con estas perosnas
Porque al tomar posesión en su lugar
Ya no los veremos tan facilmente.

11

Ya asentados en el Palacio Municipal
No va a haber descanso para uno y otro
Nosotros no lo veremos como particular
Y ellos lo verán y harán por el pueblo.

12

Al rato nos esparciremos cada uno
Nos vamos a casa todos y cada uno

Jukua diku ki ya'a tastuni ndios
Sa ku en ki sa kuaña'ando honrasta.
13

En sa ye'e ñu'u, en sa nachi
Sa kuxi ku tatando, kunanando
Xi'in ndida jnda'a sa'atsa
Du'wa na kadando xi persona ya'a
14

San da tuku metsa
Na kani yu'u, na kani xikatsa
Ndida sa u'u, sa nda'vi
Ño'o jnda'a sa'atsa
15

Du'wa na kadando xi kustonondios
Du'wa na kada ndida da'a ñuu
Du'wa na kada ndida Ñu'u
Du'wa na kada ndida ñayi sani-ini.
16

Doko andu ku ka'un, ku duku
Meya sa kuya kustonondio
Na cho'onña'a ya, bendición
Kundo nditakani ta principal.

CORO: Io va'a xi ndios ta.

Don Ubaldo López García

1
Ntse'e kua'a sa kanu-ini koni
Nditakani, cuenta kua'a nataka
Nayukundo ja'a xi kustonondios
Sa chinu'undo ku tade'endo.

2
Sa ki ya'a yeku'wa sa chiñu'undo
Niku persona ya'a xi kustonondios
Kuan du'wani kida nduxi, nduxi,
Kuiya, kuiya, sa kijndo ja'a.

3
Ku en ki sa kini ntsa'ata'anndo
Xi'in ndida en ñani en ta'an
Vita en ki ya'a, ku en ki kada
Agradar, kada ka'nundo tade'e.

Por eso, sólo este día destinó Dios
Para que brindemos honor a ellos.
13

Una honra, un saludo sagrado
Para nuestro padre y nuestra madre
A todo el cuerpo de Ayuntamiento
Hagamos así a todas estas personas.
14

Así también ellos
Que hablen y que alejen
Todo dolor y males
De su cuerpo y alma.

15
Así que hagamos ante Dios
Así que hagan los ciudadanos
Así que hagan todos los dioses
Así que hagan las personas que piensan.
16

Pero a quien engrandecemos y honramos
Él que es Dios que es nuestro Dios
Que nos eche su Santa bendición
A todos nosotros, señores principales.

CORO: Está bien para Dios ¡Padre!.

Don Ubaldo López García

1
Muchas disculpas tengan ustedes
Así como todos están reunidos
Y todos presentes aquí y ante Dios
Para brindar honor a la autoridad.

2
Día señalado para honrar
A estas personas y a Dios
Así se hace año con año
Al venir año con año acá.

3
Es un día para entrevistarnos
Hermanos y todos los familiares
Este es el día, es el día de hacer
Agradar y engrandecer a la autoridad.

4
 Sa kini, sa ntsa'ando sa yitsa poder
 Ndidatsa, na kuni en sa va'a
 Na kuni en sa diko xi'inndo
 Na kuaña'ando en honra stsa.

5
 Na kuaña'ando en honor stsa,
 Kuan en, uni ki ku stsa ndidatsa
 Sa keñu'utsa, sa kedikatsa
 Después kindotsa xi' trabajo.

6
 Ndida en trabaju, xchiño kustonondios
 Adi ndida ora, chinu'uña'ando stsa
 Eta'ani, en ratuni ku sa yeñu'u ya'a
 Dandu kukuintsa ichi xi'in chiño ñuu.

7
 Na ku kui'noichitsa ndidatsa
 Ma ku kuinnootsa ndidatsa
 Kaatsa, nootsa ndidatsa
 Ichi ya'a, ichi yukua ki'intsa.

8
 Jukuani ku sa kadando
 Xi'in dini como principal kuni
 Na kindotsa jnda'a kustono-ndios
 Xi'in sa va'a sa diko xikata'vindo

9
 Kuan mendo ndidando sa kundo
 En da'a ñuu, en da'a tsayu
 Ndiden, ndiden nu'undo kue'endo
 Ma enndo kini sa u'u sa nda'vi.

10
 Diku ki ya'a ku en ki, na kuaña'ando
 En sa ye'e ñu'u, sa nachi stsa
 Xi kustonondios, nditakani
 Kuentani kidando nduxi, nduxi.

11
 Du'wa kíndoo sa kadando kuiya, kuiya
 San xikata'vindo xi meya kuya ndios
 Na kani nu'u, na kani xika ya
 Sa u'u, sa nda'vi nchikona'a stsa

12
 Du'wa na kadatsa xi kustonondios
 Kuan na kada sentirtsa, na kada vertsa
 Ndida nditu'u kargu xido tavitsa
 Kuan di du'wa ku sa kondo chiño.

13
 Kuan du'wa ku jchiño en autoridad
 Adi dika tsia'a kada ndida chiño

4
 Para ver y presenciar la toma de poder
 De todos, para que sea el bienestar
 Y para la felicidad entre nosotros
 Al brindar honor y honra a ellos.

5
 Brindémosle el honor a ellos
 Porque son uno o dos días dedicados
 Para honor y honra únicamente
 Después se quedan con mucho trabajo.

6
 Todos los trabajos, trabajos de Dios
 No a todas horas vamos a honrarlos
 Un poco o un rato es la honra
 Después quedan con trabajos del pueblo.

7
 Ya encaminados todos
 Ya no se van a detener
 Van a subir y bajar todos
 Por acá y por allá van a ir.

8
 Eso es todo lo que podemos hacer
 Con ustedes como principales
 Dejemos a ellos en manos de Dios
 Con bien y felicidad, eso imploramos.

9
 Porque todos nosotros que somos
 Un hijo del pueblo, un ciudadano
 Cada uno nos vamos a nuestra casa
 No vamos a ver lo malo y la pobreza.

10
 Por eso en este día, brindemos
 Una honra y un honor a ellos
 Ante Dios por todos nosotros
 Así como lo hacemos año con año.

11
 Así se estableció para hacer año con año
 Implorar ante Dios que es nuestro Dios
 Que ponga en el suelo y lejos de todos
 Todo mal y pobreza que viene tras ellos.

12
 Así que haga el señor Dios para ellos
 Para que sientan y para que vean
 Todito el peso del cargo sobre ellos
 Así es la responsabilidad del empleo.

13
 Porque así es el trabajo de autoridad
 No son los primeros en este trabajo

Maska sa ntsa tiempu antañu, kidaa
Io establecido en costumbre ya'a.
14
Sa ki ya'a xi'in modo ya'a kadando
Sa kundo en da'a ñuu, en da'a tsayu
Nchiko vaxi, kida en viko ya'a
Ku costumbre dando ku xi, ku xitando
15
San atu modo sa dandondo
Adi kada borrarndo, danando
Kuan atu facultad io kundo
Enndo xi'in enndo ñuyi ya'a.
16
Du'wa ku sa kida recordarndo
Kuiya xi'in kuiya, nduxi, nduxi
Nasa, naxinondo xi'in en respetu
Xi'in sa ye'e ñu'u, sa ye'e dika.
17
Sa nasa, naxinoni lugar ya'a
Sa kada demostrarni en sa mani
Xi autorida, xi kutade'endo
Kuan du'wa kida kuiya, kuiya.
18
Ku en respetu xi kustono ndios.
Ku en sa kunda'vi-inindo tade'e
Ku sa semanindo kuta'an ta'anndo
Sa xininchisando sa kutsa tade'e.
19
Sa na kuido, na tavitsa chiño
Xi'in Vara li kantsa Cruz
Jukua ku sa ndo'o, ñani
Kumaestru Jesucristondo.
20
Jukua ku en sa kana ndu
Kana kuiti, sa kuin kunundo
Sa kundo yunuu, da'a ñuu
Sa kuntsakando, ñuu tsayu.
21
San jukua ku en señal, en respetu
Sa na kunchido, na tavitsa tade'e
En Vara li kantsa santísimo Cruz
Vara ñani, ndo'o Maestru Jesucristu..
22
Jukua ku en premiu superior
Kida puñartsa xi kustonondios
San jukua ku en sa masa kinindo
Masa ta'anndo sa kundo da'a ñuu.
23

Así se tiene establecido desde antañu
Así se estableció esta costumbre.
14
Que este día y de esta manera
Por ser hijo del pueblo y ciudadano
Que viene para hacer esta fiesta
Costumbre de abuelos y abuelas.
15
Y no hay manera de dejarlo
O borrarlo o abandonarlo
Porque no tenemos facultad
Nosotros en este mundo.
16
Por eso es lo que recordamos
Año con año, de tiempo en tiempo
Para llegar y manifestar respeto
Y brindar honor y honra a Dios.
17
Por eso llegaron y están en este lugar
Para demostrar su cariño y aceptación
A nuestro padre y madre del pueblo
Porque así se hace año con año.
18
Por ser un respeto ante Dios
Y compadecimiento a la Autoridad
Y la aceptación de ir y trabajar juntos
Demostrando que son padre y madre.
19
Que van a cargar y llevar el trabajo
Y la Vara Sagrada que lleva la Cruz
Con ella le pegaron y golpearon
A nuestro Maestro Jesucristo.
20
Eso es lo que brotó de día
Brotó corto, para nosotros
Para representar a ciudadanos
Para sobrellevar al pueblo.
21
Esa es la señal, el respeto
Por cargar y llevar el mando
El Bastón Sagrado y la Vara con Cruz
Con él golpearon al Maestro Jesucristo.
22
Ese es el premio superior
Que empuñan ante Dios
Eso es lo que no todos vemos
Y no nos pasa por ser ciudadanos.
23

Diku saniña'ando stsa ku nundo
Sa kutsa kutatando, kunanando
Kuan ayó en kutade'e familia
Diku saniña'ando stsa ku nundo.

24

Sa kutsa tade'e kada sujetarña'atsa
Tsia'a kada sujetarña'a kundo
En tiempu, en periodo io señaladu
Sa kunchido tavitsa Vara Cruz.

25

Du'wa kuntsakata'ando xi'intsa ki'in
Ndida en trabaju, en nisida kotsa
Nunka ma kada falta xi kustonondios
Ndida chiño, ten katatsa ki'in.

26

Kuan chiño ya'a, davi, ntsa'yu
Xika yachi, ki'intsa jnsida ñuu
Kuan ntso, a tu kapacida iokundo
Sa ki'indo lugar yukua ndidando.

27

Ma saando sa kadando en mandadu
Sa ku xi ku kiunndo, sa kuxi da'a ñuu
Maska sa tsia'a kutsa en tse kuxi
Kutsa en representante ku kiunndo.

28

En representante ley ku kiunndo
Sa nchido tavitsa Vara Cruz kargu ya'a
Diku du'wa ku en sa ka'ando, kachindo
Doko andu ku ka'un, ku duku ja'a.

29

Kupatronndo, kupadre Jesusndo
Na kuin ya, por medio sa kusa'ando
San na cho'onña'a yaa Santu bendición
Kundo nditakani xi ixdios vi ta principal.

CORO: Io va'a xi ndios, ta.

Don Ventura Hernández Guzmán.

1

Kua'ainini xi'in ndios
Sa na kada continuarndo
Kuan du'wa ku en kostumbre
Dando ndida tse kida ntsa ki principiu.

2

En etapa ku sa kixi alma yukua

Por eso lo ponemos como representante
Por ser nuestro padre, nuestra madre
Por no tener papá y mamá de familia
Por eso lo ponemos como representante.

24

Que sean los padres quienes nos sujeten
Sean éstos quienes tegan que sujetarnos
En un tiempo y en un periodo señalado
Con el poder y con el Bastón Sagrado.

25

Así es como nos hemos de llevar
Con todos los trabajos y necesidades
Que nunca debe de faltar ante Dios
Unos colgados, otros prendidos harán.

26

Trabajos que se hacen bajo lluvia y lodo
O lejanos por necesidad del pueblo
Porque nosotros no tenemos capacidad
Para ir todos a aquellos lugares.

27

No llegamos para aquellos mandados
Para nuestro pueblo, para los ciudadanos
Más que estas personas porque saben
Y son los representantes del pueblo.

28

Representantes por ley del pueblo
Por llevar el Bastón de Mando del cargo
Por eso es lo que decimos y hablamos
Y a quién engrandecemos y honramos.

29

Nuestro patrón, nuestro padre Jesús
Que esté en medio de nosotros
Y que nos eche su Santo Bendición
Para todos nosotros, señores principales.

CORO: Está bien para Dios, ¡Padre!.

Don Ventura Hernández Guzmán.

1

Disculpen ustedes con Dios
Para que continuemos
Porque así es la costumbre
De los antepasados desde el principio.

2

Una etapa que vivieron aquellas almas

Dandotsa ndida nditu'u sa sani-initsa
Vita io tuku mendo ndidando
Nchikondodo vaxi xi kustono ndios.

3

Kuiya, xi'in kuiya
Nadama, nanchixi
Santísima, krus
Sa ku en kristu, kristianu.

4

Kuan jukua ku sa ma nde'e
Nda mendo ku sa nde'e
Doko ndida ja'a ma jnde'e
Kuan ndida ja'a kadando.

5

Ndida ja'a ku sa ndadando ley
Sa naten, nadíkindo como ciudadanu
Kundo, enndo, xi'in enndo
Vita na natenndo, na kada respetarndo.

6

San na chiñu'undo, na kada ka'nundo
Ndidando ki ya'a, cuenta en kostumbri
Sani-ini ku Kiun, kutsayundo
Sa na kuaña'a en honra xi persona ya'a.

7

Nda en kargu ya'a
San nda'vi ndida persona ya'a
Xi ndios, kuan kida depositarndo
En kofiansa sa kutsa ndidatsa.

8

Sa kutsa en Tade'e
Sa kinitza, ntsa'atsa
Ndida en chiño io ku kiun
Kutsayundo ndidando.

9

Da tuku mendo kundo en ciudadanu
Adi vaxi xpartí gobiernu
Ndida jukua ku sa kini ntsa'a
Ndida persona ya'a sa kutsa Tade'e.

10

Ndida jukua ku sa kida otorgarndo
Xi ndida persona ya'a
Doko meya ku sa na'a
Sa na ko pendiente'tsa ndidatsa.

11

San tal cuenta kida recibirtsa
San du'wa na kada entregartsa
San na kindotsa xi'in ndios
Kuan du'wa ku sa ne'e, vaxi.

Y dejaron todito lo que bien pensaron
Y ahora estamos todos nosotros
Le estamos dando continuación a Dios.

3

Año con año
Se cambia, se abraza
A la santísima Cruz
Por Cristo y cristianos.

4

Porque eso es lo que no se acabará
Nosotros sí nos acabaremos
Pero todo esto no se acabará
Porque nosotros los haremos.

5

Todo esto es lo que debemos hacer ley
Agarrar y memorizar como ciudadanos
Que somos cada uno de nosotros
Ahora lo tomemos para respetarlo.

6

Ahora lo honramos, lo engrandecemos
Hagámoslo en este día como costumbre
Pensado por el pueblo y la Autoridad
Brindémosle una honra a estas personas.

7

Porque este cargo
Pobre de estas personas
Ante Dios le depositamos
Una confianza para ellos.

8

Por ser padre y madre
Para que nos vea y cuide
Así como los trabajos del pueblo
Y todas nuestras agencias.

9

Así nosotros como ciudadanos
Y lo que viene de parte del gobierno
Todo eso tienen que ver y cuidar
Todas estas personas como autoridad.

10

Todo eso es lo que otorgamos
A todas estas personas
Pero Dios es el que sabe
Y que estén pendientes todos.

11

Y así tal como han recibido
Y así que hagan la entrega
Y que se queden con Dios
Porque así se viene heredando.

12
Na kada continuar, na kada revivir
Ndida nditu'u ku agenciando
Ndida sa io na kada kontinuando
Modo kivi ndu, kivi di'na.

13
Ndios na taxi ya fuerza, valor
Na ko wa'ando ndidando
San kuantani wa'a vita
Du'wani na kada nduxi vita.

14
Jukuani ku sa xikata'vindo
Jnuni ndidani sa kuni tade'e
Kuni autorida nueva
Ndida nditu'uni Ta Presidente.

TERMINACION: Nditakani en general
ja'a xi kustono ndios.

12
Vamos a continuar, vamos a revivir
A toditas nuestras agencias
Que todo lo que hay pueda continuar
Así como el primer día así es ahora.

13
Que Dios dé fuerza y valor
Que estemos bien todos
Así como buenos y sanos ahora
Así sea el próximo año.

14
Eso es todo lo que imploramos
Eso es todo para padre y madre
Por ser nuestra autoridad nueva
Todos, toditos, señor Presidente

TERMINACION: Toditos en general aquí
es palabra a Dios.

Don Isidro García López

1
Ja'a ku sa xini ntsá'a saliente
Ndida nditu'u en problema en trabajo
Kuxi kustonondios, sa kachí sa kondo
En kargu ya'a xi kustonondios.

2
San ku, ku korgundo en ñuu ña san
Ntse'e kua'a responsabilidad io doko
Nda en favor kida merecerndo jnutsa
Sa kutsa en ciudadanu ku kiunndo.

3
Diku ku ye ku ni'indo xi kustonondios
Saña'ando niku kargu yukua
Diku kida servirtsa, kida aguantartsa
Kuani ta'antsa dawa fia'natsa.

4
Ya'ia ora kastsa, ora kudutsa
Sa xini ntsá'ani kargu yukua
Kua'a trabju ku xi kustonondios
Di'na jchiño ñuu dandu ku chiñondo.

5
Kada en trabajo, en necesida ñuu
Adika en trabajo, en necesida kue'endo

Don Isidro García López

1
Esto vieron e hicieron los salientes
Toditos los problemas y trabajos
Ante Dios por estar empleados
En estos cargos dichos por Dios.

2
El tener a cargo un pueblo
Es mucha responsabilidad
Favor que queremos merecer ante ellos
Por ser ciudadanos del pueblo.

3
Como hombres le pedimos a Dios
Que le dímos esos cargos
Por eso sirven y nos aguantan
Aunque se corte su sueño.

4
O pase su hora de comer o de dormir
Ya estuvieron y vieron estos cargos
Que es mucho trabajo ante Dios
Primero el pueblo, después nosotros.

5
Hacer trabajos y necesidades del pueblo
Antes que trabajos y necesidades de casa

Du'wa ku sa kú kutade'e salientendo
Inini, ítsaku jni xi kustonondios

6

Lugar yukua xi kustonondios
Ntse'e ka'nu en servisiu tasta
Eta'a ku sa va'a, eta'a ku sa u'u
Ndida ku sa xínitsa, ntsa'atsa.

7

Ka'antsa tu da'a va'a, adi da'a u'u
Kuan du'wa ku sa kondo ñuyi ya'a
Wa'ani tu tade'e ñuu adi tade'e familia
Ndidani modo ku sa ta'ando ja'a.

8

Du'wa íotsa sa kutsa tade'e ñuu
Inuu, iduxiña'atsa kundo ndidando
Xi'in en sa va'a, xi'in en sa diko
Ti kída ofrecertsa en sa na'a, sa yichi

9

Wa mendo daya'iando en to'on jnutsa
Tu du'wa kidando, na kotsa sa kanuini
Wa eta wa'ando, wa eta'a ntse'endo
Du'wani kua'an sa kondo ñuyi xi ndios.

10

Diku xikata'vindo xi kustonondios
Xikata'vindo xi ku ta autoridando
Sa ma entsa cho'on xanaxi ndidatsa
Nchoxi, sa na kada respetarta'ando.

11

Kuan mendo saña'a en faculta stsa
Mendo saña'a poder stsa ndidatsa
Mendo saña'a kargu ya'a sa kotsa
Diku nchoxi sa ko en respetu stsa.

12

Du'wa ku en razón, ka'an, kachindo
Ora presente, xi kustonondios xani
Doko medinika meya, sa kuya Ndios
Na kuin ya por mediu sa kusa'ando

13

Na ka'ntsadawa ya ku kuachindo
Na kachi ya sa nda'vindo ndidando
Na kundainiña'a ya xi da'a nda'vi
Na taxi ya sa ntseini xi ku nda'a sa'ando.

14

Jukuani ku en, u, to'on
Kida manifestarda jnuni
Nditakani xi ndios ja'a
Ta principal, da'a ñu ja'a.

Así hizo nuestra Autoridad saliente
Así nos relató a nosotros y a Dios.

6

En ese lugar con palabra de Dios
Mucho muy grande el servicio que dan
Un poco de bien y un poco de mal
Todo eso es lo que vieron e hicieron.

7

Hablaron si fue hijo bueno o hijo malo
Porque así es la vida en este mundo
Para los padres del pueblo y de familia
De todas maneras es gran sufrimiento.

8

Están como papá y mamá del pueblo
Abrazando y cubriéndonos a todos
Con todo el bien y la felicidad
No ofrecieron mala cara, mal gesto.

9

A lo mejor nosotros hemos faltado
Sí hicimos así, les pedimos disculpas
Porque somos buenos y un poco malos
Así es la vida en este mundo. ante Dios.

10

Por eso imploramos a Dios
E imploramos a las autoridades
Que no guarden rencor en su corazón
Que nos respetemos mutuamente.

11

Porque nosotros les otorgamos la facultad
Nosotros les dimos el poder a ellos
Nosotros les dimos el cargo a ellos
Por eso se necesita que se les respete.

12

Unas razones que decimos y hablamos
Estando presente ante Dios, hermanos
Pero solamente él, como nuestro Dios
Que esté en medio de todos nosotros.

13

Que parta en dos nuestras culpas
Que diga pobre a cada uno de nosotros
Que se compadezca de todos los pobres
Que fortalezca nuestro cuerpo y alma.

14

Estas son una o dos palabras
Que manifiesto ante ustedes
A todos ustedes ante Dios aquí
Señores principales y ciudadanos.

CORO: Io va'a xi ndios, ta.

Don Ubaldo López García

1

Kua'aini, kua'a kuni ndidani
Da'a ñuu, da'a tsayu ndidani
Vajndo, en momentu chiñu'undo
Ku tade'endo, cuenta kachi meni.

2

En momentuní ku sa chiñu'undotsa
Kuan vajndo dataviña'ando chiño stsa
En responsabilidad, en kargu stsa
Sa kutsa yunu, ku kiun tsayundo.

3

Na kadatsa sa sa'a da'a ñuu
Na ka'antsa sa sa'a ku kiunndo
Juan ku sa vajndo, xikata'vindo
Ka'anndo, kanandodondo jnutsa.

4

En momentu, ndada nachindotsa
Xi'in en ita daa, en ita vili saña'atsa
Du'wa kachindo vita kudeini kundo
Doko ka'nu trabaju saniña'ando stsa.

5

Doko na kuyakui, na kua'a kutsa
Sa kusa'ando, tantu sa kusa'a ntsoo
Kundo da'a ñuu, da na kua'ainitsa
Xi en ñani, en ta'an io ñuyi ya'a.

6

Na tajnotsa stachí, xokotsa
Ka'antsa sa sa'a ku kiunndo
Sa sa'a da'a ñuu, da'a tsayu
Jukua xikata'vindo jnutsa xani.

7

Andu kixi kuinokuachi ku kiunndo
Maska sa mendo, ndida mendo
San Juan ku sa xikata'vindo jnutsa
Na kadaña'atsa en sa mani yukua.

8

Tu datsa, tu sañini
Na kuintsa ku nundo
Tu wa'ando, tu u'undo
Na ka'ntsatsa, kukua'chindo.

CORO: Está bien para Dios, ¡Padre!.

Don Ubaldo López García

1

Muchas disculpas tengan todos
Ciudadanos, hijos del pueblo
Venimos un momento a honrar
A nuestra autoridad como dice Usted.

2

Es un momento para la honra
Más bien es dejarle responsabilidad
Esa responsabilidad, esa gran carga
Para que representen nuestros pueblos.

3

Que hagan por los ciudadanos
Que hablen a favor del pueblo
Eso venimos a suplicarles
A decirles y a recitar ante ellos.

4

Un momento es la honra
Con siempreviva y flores entregadas
Así decimos que estamos contentos
Pero grande trabajo le encargamos.

5

Que aguanten, que se multipliquen
Por nosotros, tanto por nosotros
Por ser ciudadanos, así que soporten
Otros hermanos, otros mundanos.

6

Que preste su voz, su aliento
Que hable por nuestro pueblo
Por los ciudadanos, por los habitantes
Eso imploramos ante ellos, hermanos.

7

Quién va a servir a nuestro pueblo
Solamente nosotros, entre nosotros
Eso es lo que imploramos ante ellos
Que nos hagan ese gran favor .

8

Ya sea temprano, ya sea por la tarde
Que nos esté representando
Ya seamos buenos o malos
Que parta nuestras culpas.

9

Jukua xika nu, xika nda'ando
Na kadatsa kuenta kida ita daa
So'nondo jda'atsa vita ja'a
Sa yakui, sa ntsee xanaxi.

10

Sa io jnu yutu, jnu yuu
Sa kandodo jnu nu'u, jnu kawa
Sa lo lugar wa'a, sa io lugar u'u.
Doko ioni xitaxi ndida nditu'u ora

11

Sa siempreni io xitani, jukua nchojundo
Sa siempreni vili ka, ti yeka xanani
Du'wa na kadatsa, jukua xikata'vindo
Na kuyakuitsa sa sa'a da'a ñuu kundo.

12

Na ndutsa metsa en ita kuan, en ita kiuxi
Na ndutsa en ñuma kuan, en ñuma kuixi
Na natón, na daye'e ku nundo ndidando
Na ndada nachitsa xi'in ita vili kue'endo.

13

Na kadatsa sa sa'a ku kiunndo
Na kadatsa sa kusa'ando ndidando
Jukua ku sa xikata'vindo jnutsa
Jukua diku natakantsaña'ando stsa.

14

Kuan ndida nditu'u kostumbre ya'a
Ku sa dando ku xi, ku xitando
Na ntsa tiempu sani-initsa ndidatsa
Diku ku yee, ku ni'indo kidando.

15

Diku ndaxindodo vaxi ntsa vita
Diku jukua ku sa xikata'vindo
Xi ndida jnda'a, sa'a kukianindo
Xi ndida jnda'a sa'a kutade'endo.

16

Na kadaña'atsa en sa va'a, en sa diko
Xi xuntsa, xi ndida da'a ñuu ñuyi ya'a
Xi ndida nditu'u en ñani, en ta'an
Kuan ndida nditu'undo ku en ñayi va'a.

17

Adi ndida nditu'undo ndu en ñayi u'u
Doko ndios ma kachi ya sa du'wa kada
Wa'aka sa na ko en sa va'a, sa diko
Sa nchojundo, jukua na ndukuinindo.

18

Ndida nditu'u momentu na ko sa wa'a
Ma ko sa na'a, sa yichi ku kiunndo

9

Eso solicitamos, de cara y manos
Que haga como la siempreviva
Que ponemos en sus manos ahora
Que es fuerte, que es resistente.

10

Que vive sobre árboles, sobre piedras
Tirada sobre el suelo o sobre rocas
Que vive en buen lugar o lugar inospito
Pero siempre tiene flores a todas horas.

11

Que siempre tenga flores, eso queremos
Siempre se ve bonita, nunca marchita
Así que sean, eso le imploramos
Que aguanten por los ciudadanos.

12

Que sean flores amarillas, flores blancas
Que sean velas amarillas, velas blancas
Para que alumbren y nos iluminen
Que hagan bonita y sagrada nuestra casa.

13

Que hagan por el pueblo
Que hagan por los ciudadanos
Eso es lo que les imploramos
Reunidos en torno a ellos.

14

Porque todas estas costumbres
Nos dejaron los abuelos y abuelas
Desde qué tiempo lo pensaron
Y nos valemos y nos atrevemos a hacer.

15

Por eso se viene repitiendo hasta ahora
Eso es lo que imploramos ahora
A todo el cuerpo, y grupo de hermanos
A todo el cuerpo del Ayuntamiento.

16

Que hagan el bien, para la felicidad
Del pueblo y de los ciudadanos
A todos los hermanos y familiares
Porque todos somos gente de bien.

17

O todos nos volveremos rebeldes
Pero Dios no quiera que eso suceda
Mejor que reine el bien y la felicidad
Lo que deseamos hay que buscarlo.

18

Que en todo momento reine el bien
Que no haya maldad, ni desprecio

Wa ku falta mendo kada sa ka'antsa
Tu du'wa, ma xcho'onndo kuanando.
19

Kuenta kachi meni sa inni jnutsa
Metsa ndutsa, ku tatando, ku nanando
Kuntsakaña'atsa, kuntsakata'anndo
Tu va'a, tu u'u; endo, xi'in endo.
20

Andu kachi sa nda'vindo, metsa
Andu kanindo ku nundo, metsa
Tu kani'nindo xiti ñu'u, kanandotsa
Tu waña'a, tu u'u kachitsa sa nda'vindo
21

Ndidani modo kadaña'atsa en sa mani
Ayo tade'e ma kini, ma ntsa'a kundo
Kuan ditsa ku kutatando, ku nanando
Xido ve, xido tavitsa xchiño xi ndios.
22

Jukua ku sa xikata'vindo jnutsa
Na kua'aini, na kua'a kutsa
Na tajnotsa stachi, xokotsa
Sa kusa'ando ndidando ja'a.
23

Doko andu ku ka'nu, ku duku
Kusantundo, kupatronndo
Kujesusndo, ku san Antoniondo
Na cho'onña'a ya bendición.

CORO. Io va'a xi ndios, ta.

Don Ubaldo López García 2003

1
Kua'a sa kanu-ini koni, ndidani
Na ka'anda en, u to'on ja'a kundo
Du'wani kua'an, vaxi ki iondo ja'a
Eta'a wa'a, eta'a u'u, sa kondo ñuyi.

2
Ka'nu trabaju ntsa'ando enndo xi'in enndo
Wa'ani tu kue'endo adi wa'ani tu kiunndo
Nda kundo en tse kuinokuachi, en da'a ñuu
Kadanindo tu chiño ve'endo adi chiño ñuu.

3
Vini, va'ani ntsa'ando ndidando sa vaxi

Y si reprenden será por nuestra falta
Si es así, no guardemos rencores.
19

Usted mismo dice como representante
Ellos serán nuestro padre, nuestra madre
Nos guiarán y los acompañaremos
Sea para bien, sea por algún problema.
20

Quién dirá pobres de nosotros, ellos
Quién nos representarán y guiarán, ellos
Si estamos en la lumbre los llamaremos
Ya buenos o malos harán por nosotros.
21

De todas maneras nos hará el favor
No hay autoridad que no vea y ayude
Ellos son nuestro papá y mamá
Quienes reciben el cargo ante Dios.
22

Eso es lo que imploramos ante ellos
Que nos disculpen, que nos aguanten
Que presten su aliento y su voz
Para que hablen por todos nosotros.
23

A quien honramos y engrandecemos
A nuestro santo, a nuestro patrón
A nuestro Jesús, a San Antonio
Que nos dé su Santo Bendición.

CORO: Está bien para Dios, ¡Padre!.

Don Ubaldo López García 2003

1
Grande sea el corazón y cara de todos
Voy a hablar y decir algunas palabras
Porque así fue y así dejaron para nosotros
El bien y el doloroso de trabajo del mundo

2
Es mucho trabajo que ver uno y otros
Tanto en nuestra casa como en el pueblo
Porque somos hombres y ciudadanos
De trabajo de casa o trabajos del pueblo

3
Bien o mal tenemos que ver lo que viene

Doko vita, ni tse ndodo nu, san nisa ntso
Nisa enndo, san nisa enndo ti ndi'i xanaxi
Sa nduku enka modo kondo, ñuyi ya'a.

4

Enka modo wa'a na kondo xi'in kuda'ando
Kuan onka, onka kenu kua'annu xun ñayi
Kua'annu kidanda'vi nunu enka ñu, tsayu
Ta'an nda'vi, ta'an du'wando kua'anndo.

5

Na ora ntsa'ando en sa wa'a, sa diko kondo
Kuan nisa ja'a, san nisa jukua ti en ndi'ixi
Kuentani kando ja'a, du'wani kando jukua
Ami kotondo enndo xi'in enndo kachini.

6

Nisa tade'e, nisa ntso da'a ñuu
Ti endo dandi'i, inita'an en sa ko
Tu ti ndakuxi tade'e, io da'a ñuu
Na ndiku kuanando, ndidando.

7

Kuan ama du'wani kawando kondo ñuyi
Ña du'wani kawa ku kiun, kutsayundo
Na ndukundo, en sa kindo xi ku da'ando
Ñuyi ya'a, sa kachi sa ío statatsa, jnanatsa.

8

Kuan vita ni'itsa tuini, na ndi'i kuanando
Na dandi'i-inindo, na ndukuinindo xi'intsa
En sa na koxi kiunndo, en chiño kadando
Ma meni sa ko'otsa, katsa adi du'utsa.

9

Kuan vita menika tuini nandodotsa
Ti ndi'i xanatsa, en sa koxi kiunndo
Vaxi ki, vaxi ora san ditsa, ma taskatsa
Oriukua ku ntsa'a nda'vindo, ami ni'indo.

10

Vita io tuini, na nduku sa kee tutata
Na nakuxi en yutu, kuechiñondo
Adi sa kuechiño ku da'ando enka ora
Kuan nasa tennu, nasa kuechiñonu.

11

Onka, onka nde'e ku kiukundo,
Nisa yutu kuechiñondo, nisa nduku
Ti ni'ikando vita, vika tuku ku da'ando
Jukua sani-inida, jukua na ntsa'ando.

12

Wa'ani sa kidawa'atsa ve'e ja'a, jukua
Adi cho'ontsa cementu ja'a jukua tuku
Doko kani-inini, ama cementu kajndo
Ña cementu kaxi ku da'ando ora ndijnu.

Tanto los representantes como nosotros
Porque si no procuramos unos y otros
En buscar otro modo o forma de vivir.

4

Con nuestros hijos, con nuestra familia
Porque día con día se van a otro pueblo
A sufrir y padecer en otros pueblos
Pasan pobreza, pasamos vejaciones.

5

Cuándo vamos a ver un bien, un bienestar
Porque ni aquí, ni allá se preocupan
Estamos igual acá y allá sin trabajo
A dónde vamos unos y otros ahora.

6

Porque ni autoridad, ni nosotros
Ninguno exige a unos y a otros
Para eso está la autoridad y el pueblo
Que despierte corazón y pensamiento.

7

¿A poco así viviremos en el mundo?
¿Estará siempre así nuestros pueblos?
Busquemos qué heredar a nuestros hijos
En este mundo que vivieron papá y mamá.

8

Ahora que dan dinero, pensemos en algo
Que pensemos, que busquemos ese algo
Lo que necesita el pueblo y nosotros
Que no sea para tomar y comer o robar.

9

Ahora pelean unos y otros por el dinero
Sin importarles el progreso y bienestar
No piensan que algún día o algún tiempo
Quitarán los recursos y quitarán los apoyos.

10

Ahora que hay dinero, sembramos frutales
Y árboles que han de servir para construir
Los que ocuparán nuestros hijos algún día
Porque qué van a usar, para su construcción.

11

Cada día se está acabando el monte
Ni árboles ni leña para nuestro uso
No conseguimos, peor nuestros hijos
Eso pienso, eso se debe de ver ahora.

12

Están bien las construcciones aquí y allá
O el echar cemento por acá por allá
Pero pensemos, si hemos de comer cemento
O eso daremos a los hijos cuando vengan.

13

Jukua sani-inida, du'wa kachida jni
Na nadamando, en chiño kadando
Na nduku tutata ke kui'i ko, kajndo
Enka ki, enka ora, na ndu vili kiunndo.

14

Kuan na diko, io ve'e u, uni piso
Doko ndida nditu'u ora ntsadi
Ayo en io, nchita iu du'wanika
Kuan atu sa tenndo, atu sa kajndo.

15

Na nisida sa kuwa'a du'wa kue'endo
Na nisida sa ntsada cho'on trabaju
San ma ndixi ñayi, kuan atu sa tenndo
Atu sa kuaña'ando, kuani ku kuanando.

16

Doko tu na ko en kui'i, na ko en yutu
Ko kui'i dikondo, ko yutu kada wa'ando
Kue'endo, kada wa'ando en titsayu
Adi nda'a chiño, dikondo ja'a, jukua.

17

Du'wa kachida, adi sanida maska sa
Ntsa'a meni ka, ku kianindo ta Porfirio
Kua'a tukui'i, kua'a tude'wa io nakustsa
Ama tsia'ani kutunixi, san ntso chundo.

18

Wa'ani kadando, wa'ani nacho'onndo
Ntsa'ani ta Priscilianu xan tuku, vili ka
Sa ntsada kua'a tuyusa, tukui'i cho'ontsa
Du'wa na kada ntso, ndidando vita xani.

19

Na ditando ndida sa kuadu, ndida sa kui'ia
Ño'o kuanando, ño'o ku dikindo ndidando
Kuan na ko sa wa'a, sa diko xi kiunndo
Ma ko sa na'a, sa yichi cuenta ku vita ja'a.

20

Kuan ntsa'ando, kunundo nacho'ontsa
Doko ntsa'ando kunundo sa io sa kuadu
Naku dakundo, naku dakidando kachida
Jukua ti wa'a, meni sa kui'ia ku xani.

21

Kachini ndidani, sa tse ka'vi ku tse wa'a
Doko ña'a, kuan ti xinita, ti kávitza
Sa wa'a sani-ini kuxi, kuxitando kida
Tsiukua ku tse kutunixi, tse sani-ini wa'a.

22

Ntsa'ani sa tse ka'vi, ku tse du'uni'niña'a
Kuan ndi'ika xanatsa sa kuxi xe'etsa

13

Eso estoy pensando y eso digo en voz alta
Que cambiemos y hagamos otro trabajo
Busquemos frutales, que nos den frutos
Algún día, en otro tiempo que se vea bonito.

14

De qué sirve una casa de dos, tres pisos
Si a toda hora o todos los días está cerrado
No hay nadie, está vacío, está triste
Porque no hay trabajo, no hay qué comer.

15

Qué necesidad de construir así una casa
Qué necesidad en invertir tanto trabajo
Si no viene la gente, y no hay qué comer
Y no hay qué darle, aunque quisiéramos.

16

Pero si hubiera árboles y frutales
Habría fruta, habría árboles que usar
Para construir casa, construir sillas
Herramientas o muebles que vender.

17

Así digo y no estoy soñando
Vean ustedes al hermano don Porfirio
Muchos frutales y nogales ha sembrado
A poco él es más inteligente que nosotros

18

Bien lo podemos hacer, lo podemos sembrar
Vean también a don Prisciliano, qué bonito
Ha sembrado ocotales y muchos frutales
Hagamoslo también nosotros, hermanos.

19

Hagamos a un lado la envidia y lo malo
Que tenemos en el corazón y pensamiento
Y hagamos el bien y progreso del pueblo
Que no haya maldad, ni haya engaños

20

Porque vimos de cerca cuando lo sembró
Y vemos con nuestros ojos la envidia
Por qué somos así, por qué hacemos así
Eso no es bueno, es malo y pura cosa fea.

21

Dicen ustedes que el que estudió es bueno
Pero no, porque no conocen, no estudiaron
El buen pensamiento de los abuelos y abuelas
Aquellos fueron inteligentes y pensaron bien.

22

Vean al que estudió, él está robando
Él piensa más que llevar a su casa

Adi sa kuxi ñuu, adi da'a ñuu ku to'on nda
Vastsa kidanda'viña'atsa adi sa wa'a ku.
23

Na diko sa kutsa agronomo, nisa en tutata
Ti káchi na tutsa, adi na kachi to'ontsa
Doko vita ntsa uni tiendatsa io, Nunduwa
Du'wa ku sa iotsa chiño, dini nasa ni'ini.
24

Ño'o nchitsa, ño'o dokoni kua'an
Katuni jnu kaxi, katuni jnu tachi vixi
Doko metsa kunu'utsa xe'etsa, kudutsa
Adi mejor kua'antsa ve'e wa'a sastsa.
25

San atu sa ni'itsa, san tu ni'itsa
Ada nadiko taxitsa jni, nasa wa'a
Ña du'wa nchojni, ña jukua wa'a
Kotoni kani-inini, ntsa'ani sa ti wa'a.
26

Kuani na daa doko ti ni'itsa, san tu ni'itsa
Sa nu'u xe'etsa ndi'i xanatsa, adi sa kuxi
Ndida ñayi nda'vi, adi ñayi nchikoña'a
Ti tunitsa tu sajni, ña ti sajni kua'ani.
27

Jukua diku na nacho'onndo en tutata
Na ko kaxi ku da'ando, ku da'añanindo
En tu kui'i, en tude'wa adi ndida tuyusa
Kuechiñondo adi kuechiño ku da'ando.
28

Nasa tennu na ndijnu, ntsa'a meni
Ntso ti ni'ikando nduku, adi en yutu
Sa kadawa'ando en yata, en yuku vita
Vika na kakaka ki, ku da'ando ma ni'inu.
29

Jukua diku sani-inida, ndi'i xanada
Kuan kuani du'wa ku xana ndios
Doko mendo ti ndi'i kukuanando
Na modo chintseña'a ya kachinika.
30

Na ditando sa kuadu, sa u'u sa nda'vi
Ndida sa na'a, sa yichi, na nduta'ando
Na kadachiñondo, na nduta'anndo
Kuan na ku en sa wa'a, sa diko kiunndo.
31

Kuan tu io en tu kui'i, en tutata
Xikanindo kua'an tenndo en, u
Doko sa atu sa io, ami ni'indo
Yi'vi tenndo, adi sa kajndo kachini.
32

Y no para el pueblo ni para el ciudadano
Viene a empobrecer y no para hacer el bien.
23

Como agrónomo ni un árbol ha sembrado
Ni hizo, ni enseñó cómo se hacen
Pero eso sí tiene hasta tres tiendas
Así se sirve del empleo y el pueblo.
24

Ustedes con sed y con hambre van
Están en el sereno, en el campo raso
Y él comodamente en su casa, a dormir
O al mejor restaurante a comer y tomar.
25

Y no ha logrado nada y si consigue
Lo está revendiendo y qué beneficio
O así quieren o eso es lo bueno
Piensen y vean que no es bueno.
26

Aunque diga lo que diga, no ha hecho nada
Si consigue algo, es para llevarlo a su casa
Así hace a la pobre gente y al grupo
No le importa si comen o no comen.
27

Por eso pido que sembremos frutales
Para que haya fruta para los hijos y nietos
Duraznos, nueces y grandes árboles
Que nos sirvan y les sirva a los hijos.
28

Que van a utilizar cuando vengan, vean
Nosotros ya no conseguimos leña o árbol
Para el arado, para hacer el yugo ahora
Tampoco nuestros hijos van a conseguir.
29

Eso es lo que pienso y eso me preocupa
Y aunque quiera y sienta en su corazón Dios
Si nosotros los necesitados no nos preocupa
De qué manera nos va ayudar nuestro Dios.
30

Hagamos a un lado la envidia y maldades
Todo flaqueza o soberbia que nos atañe
Trabajemos todos unidos, siempre unidos
Para el progreso y el bienestar del pueblo.
31

Porque si hubiera fruta, en un frutal
Corriendo agarraríamos uno o dos
Pero no habiendo nada, qué cortamos
Qué mierda agarramos o qué comemos.
32

Na nacho'onndo en tutata ke, kama
Na nacho'onndo ndida tutata to'o
Ndida sa io injertadu, kuan kama na ke
Modiukua na ni'indo kajndo tuku.

33

Du'wani ku en u to'on kachida jni ndidani
Doko andu ku ka'nu, ku duku in ku nundo
Ndida kusantundo, kupatronndo io ja'a
Xikando na taxi ya sa ntse ndatu kundo.

34

San xikata'vindo xi kusantu mendo
Sa vini va'ani na tsa'aña'aya kundo
San na taxi ya sa va'a sa diko ko kundo
Xi'in xi bendición meya kundo ndidando.

IO VA'A XI NDIOS TÁ

Sembremos frutales de frutas rápidas
Sembremos frutales de frutas mejoradas
Aquellos injertados porque dan pronto
Así cosecharemos y comeremos pronto.

33

Estas son una o dos palabras que les digo
Pero quién es grande y engrandecido aquí
Pues todos nuestros santos, nuestro patrón
A quien pedimos fuerza y valor para todos.

34

Pedimos e imploramos al santo nuestro
Que bonito y con delicadeza nos cuide
Y que nos dé felicidad y bienestar a todos
Y su santa bendición para todos nosotros.

ESTA BIEN PARA DIOS ¡PADRE!

